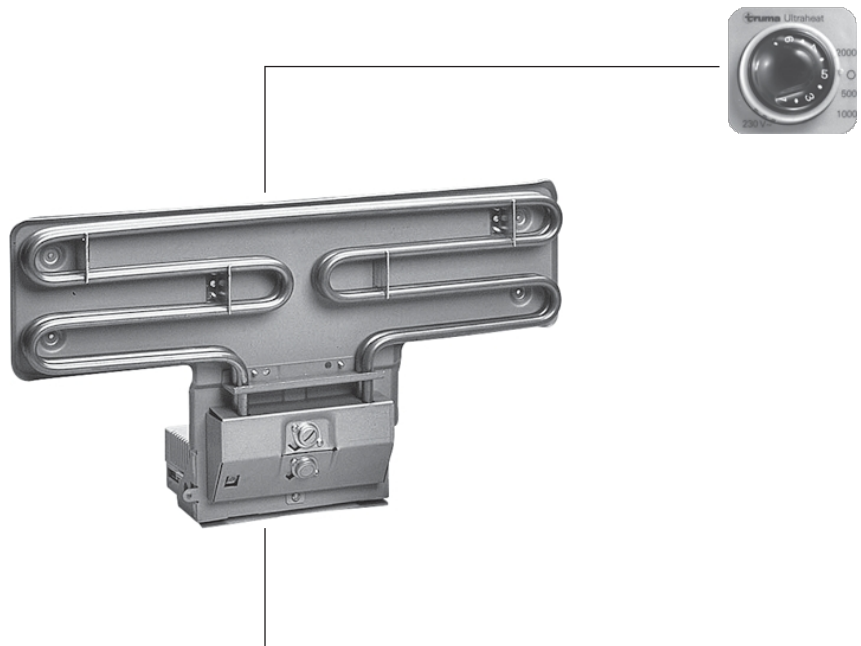
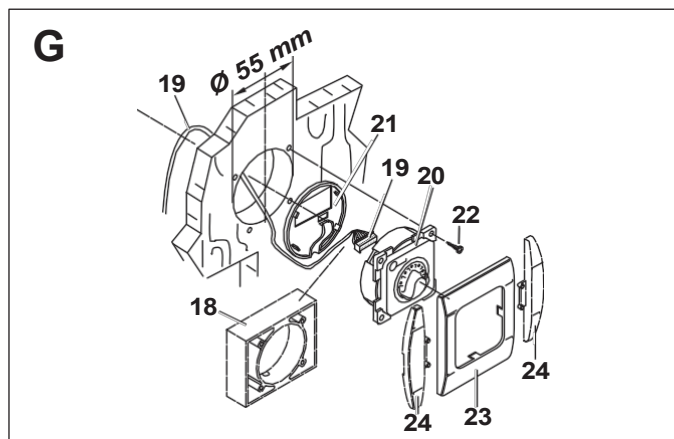
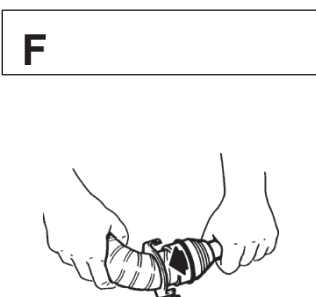
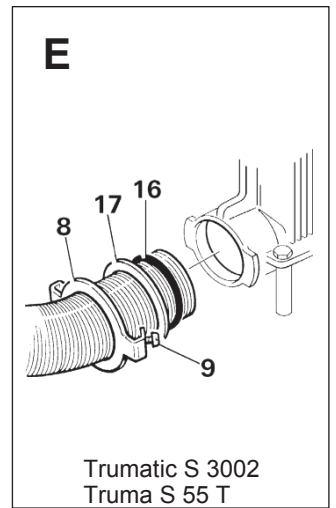
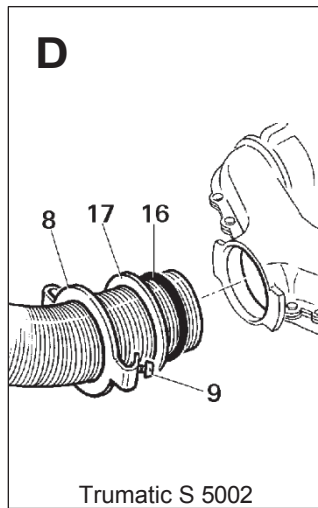
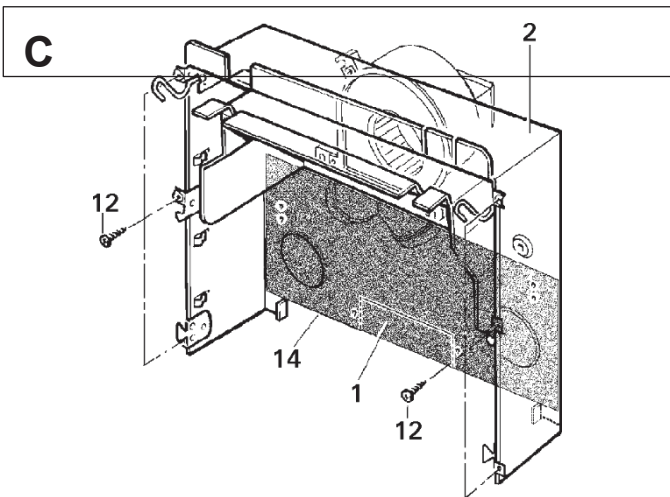
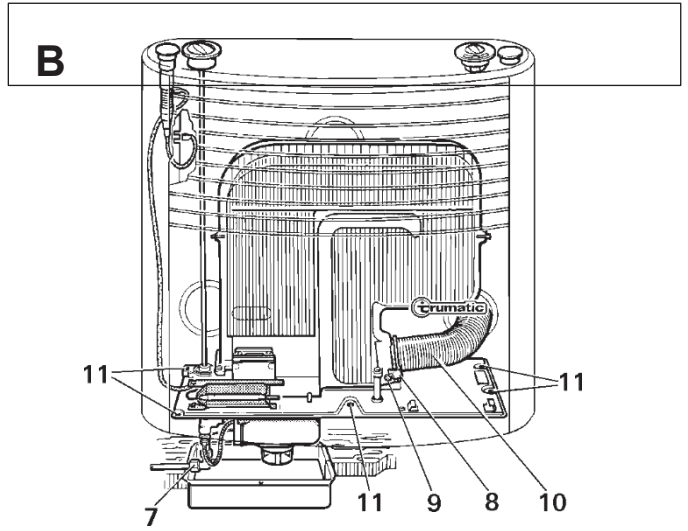
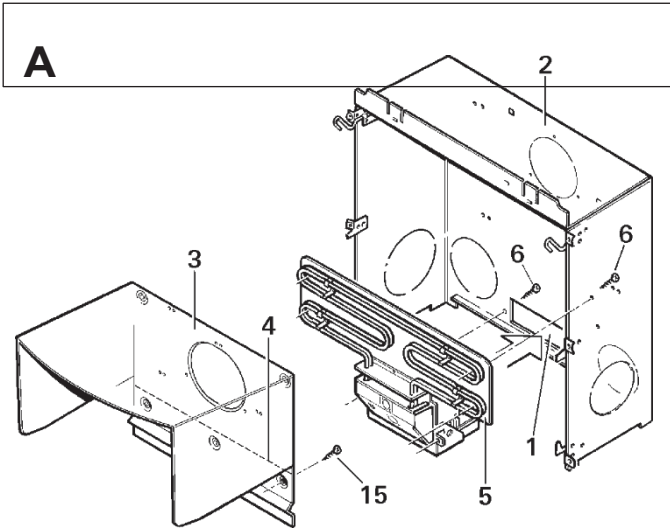


D	Pokyny k instalaci 13	strana 3	DK	Návod k instalaci	Strana
GB	Pokyny k instalaci	Strana 5	S	Návod k instalaci	Sídan 15
F	Pokyny k montáži	Strana 7	FIN	Asenusohje	Sivu 17
I	Istruzioni di montaggio 19	Strana 9	N	Návod k montáži	Strana
NL	Inbouwhandleiding	Stránka 11	PL	Monteringsveiledning	Stránka 21



Pohodlí při cestování





Zamýšlené použití

Přídavné topné těleso Truma Ultraheat bylo navrženo ve verzích s poz. č. 30402-01 až 07 pro ohřivače Trumatic S 3002 (P) od modelového roku 07/81, Trumatic S 5002 od modelového roku 04/98 (s novým půlkruhovým obložení) a ve verzích s poz. č. 30402-08 až 14 pro ohřivač Truma S 55 T.

Použití na ohřivačích Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K a Trumatic S 5002 vyrobených do roku 04/98 (se starým obdélníkovým obložení) není povoleno.

Jiné aplikace jsou možné pouze po konzultaci se společností Truma.

Autorizace

Prohlášení o shodě

Truma Ultraheat byl testován DVGW jako pomocný elektrický ohřivač a splňuje požadavky směrnice o plynových spotřebičích 90/396/EHS, směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, směrnice o nízkém napětí 73/23/EHS, směrnice o topných zařízeních 2001/56/ES a příslušných směrnic ES a je oprávněn nést označení CE.

Identifikační číslo výrobku CE ohřivače zůstává v platnosti.

Předpisy

Jakákoli úprava spotřebiče nebo použití náhradních dílů a funkčně důležitého příslušenství, které nejsou originálními díly Truma, stejně jako nedodržení návodu k instalaci a obsluze, má za následek ztrátu záruky a vyloučení jakýchkoli nároků z odpovědnosti. Kromě toho bude zrušena platnost povolení k provozu spotřebiče a v některých zemích i povolení k provozu vozidla.

Pokyny k instalaci

Spotřebič smí instalovat a opravovat pouze odborník.

Před zahájením prací si pečlivě přečtete návod k instalaci a dodržujte jej!

Instalace do nových vozidel

Obrázek A


Vylomte předděrovaný otvor (1) na vnější straně instalační krabice (2) pro průchod řídicí elektroniky.

- Pouze Trumatic S 5002:

Odlomte spodní část vnitřní části instalační krabice (3) místě perforace (4).

Z vnitřní strany instalační krabice (2) prostrčte topné těleso (5) a upevněte jej 6 šrouby B 3,5 x 9,5 mm (6).

Nainstalujte vnější část instalační krabice (2), vnitřní část instalační krabice (3) a ventilátor Trumavent, jak je popsáno v montážním návodu dodaném s ohřivačem.

 Pro sériové instalace je výhodné montážní a přídržovací zařízení.

Zbytek instalace ohřivače proveďte podle montážního návodu dodaného s ohřivačem.

Odstranění ohřevu

Uzavřete rychlouzávěr přívodního plynového potrubí a plynové lahve.

Odstraňte obložení topení.

Obrázek B

Odšroubujte přívodní plynové potrubí (7) pod vozidlem.

Uvolněte těsnicí desku kouřovodu (8) na šroubu (9) a otáčením ji odklopte. Vytáhněte trubku odvodu spalin (10) z přípojky odvodu spalin.

Uvolněte upevňovací šrouby (11) na základně ohřivače a ohřivač zcela vyjměte.

Obrázek C

Uvolněte upevňovací šrouby (12) na instalační krabici (2) a vyjměte ji.

Přípravné práce a instalační box

– Pouze pro S 3002 (P) do 05/98

Obrázek C

Přiloženou šablonu umístěte do středu instalační krabice tak, aby spodní okraj šablony lícovale horním okrajem výřezu (14) na instalační krabici. Označte 6 upevňovacích otvorů a rohové body pro průchod řídicí elektroniky. Vyrvejte 8 otvorů o průměru 4 mm.

Vytvořte otvor (1) pro řídicí elektroniku tak, že jej naříznete (pomocí nůžek na plech) a ohnete směrem k zadní stěně.

– Pouze pro S 3002 (P) od 05/98, S 5002 a S 55 T

Obrázek A

Předděrovaný otvor (1) na vnější části instalační krabice (2) pro implementaci řídicí elektroniky.

– Pouze S 5002 s novým půlkruhovým obložení

Obrázek A

Odšroubujte spodní upevňovací šrouby (15) na zadní straně instalační krabice a odlomte spodní část vnitřní části instalační krabice (3) v místě perforace (4).

Montáž topného tělesa

Obrázek A

Z vnitřní strany instalační krabice (2) prostrčte topné těleso (5) a zezadu jej upevněte 6 šrouby B 3,5 x 9,5 mm (6).

Nasadte zpět kompletní instalační krabici (2) a zajistěte ji 6 šrouby (12).

Instalace vytápění

Obrázek B

Umístěte topné těleso do výřezu v podlaze a opět jej zajistěte 5 upevňovacími šrouby (11).

+Obrázek D E

kouřovod k topnému systému:

i To výrazně usnadňuje ohýbání kouřovodu z nerezové oceli a jeho montáž.

O-kroužek se získá pomocí ohýbacího chlapce (obrázek F - č. položky 30030-33000).

Zatlačte těsnicí desku (8) asi 3 cm na trubku pro odvod spalin (drápek směřuje k přípojce spalin ohřívače). Zatlačte na přítlačný kroužek (17).

Vyměňte těsnicí kroužek (16) za nový dodaný těsnicí kroužek.

! **Příložený O-kroužek 53 x 5 mm lze použít pouze pro ohřívače vyrobené od roku 01/88. Pro starší zařízení musí být opatřena těsnicím kroužkem 35 x 5 mm. (č. položky 10030-25000). Informujte se o tom u svého specializovaného prodejce!**

Opatrně vedte O-kroužek (16) přes odříznutý okraj trubky tak, že jej roztáhnete, a zasuňte výfukovou trubku do výfukového hrdla tak daleko, jak to jen půjde.

Nasadte těsnicí kroužek, přítlačný kroužek a těsnicí desku na přípojku spalin. Nasadte těsnicí desku (8) otočením a pevně ji utáhněte pomocí šroubu (9).

Obrázek B

Našroubujte přívodní plynové potrubí (7) pod vozidlem.

Příložený výrobní štítek nalepte na vnitřní stranu obložení topného tělesa.

Namontujte topné panely.

Montáž ovládacího panelu

! Při použití provozních dílů specifických pro vozidlo nebo výrobce musí být elektrické připojení v souladu s popisem rozhraní Truma. Jakékoli úpravy souvisejících dílů Truma vedou ke zrušení záruky a vyloučení jakýchkoli nároků na odpovědnost. Za poskytnutí návodu pro uživatele a za označení ovládacích panelů je odpovědný instalátor (výrobce)!

Při výběru umístění dbejte na to, aby přední ani zadní část ovládacího panelu nebyla vystavena přímému tepelnému záření.

Délka připojovacího kabelu 3 m. V případě potřeby je k dispozici prodloužení kabelu o délce 5 m (v kombinaci lze prodloužit na 8 m) (č. položky 34300-01).

Pokud je instalace pouze za závěsy nebo na podobných místech s kolísáním teploty, je nutné použít dálkové čidlo teploty v místnosti (č. vyr. 34201-01).

i Pokud není možné ovládací panely namontovat pod omítku, dodává společnost Truma jako příslušenství rám pro povrchovou montáž (18), Číslo položky 40000-52600.

Obrázek G

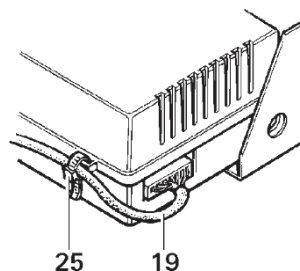
Vrtací otvor Ø 55 mm.

Připojte kabel ovládacího panelu (19) k ovládacímu panelu (20) a připevněte zadní krytku (21) jako odlehčení tahu.

Přiveďte kabel dozadu a připojte ovládací panel pomocí 4 Upevněte šrouby (22). Poté připevněte rám krytu (23) dopředu.

i Společnost Truma dodává boční panely (24) v 8 různých barvách jako příslušenství pro krycí rámy. Zeptejte se svého prodejce.

Vedte kabel ovládacího panelu (19) ke spotřebiči a připojte jej k řídicí elektronice.



Pomocí přiložené kabelové stahovací pásky (25) připevněte kabel ovládacího panelu (19) k řídicí elektronice jako odlehčení od tahu.

i V závislosti na instalaci může být kabel ovládacího panelu veden v opačném pořadí, tj. nejprve do ovládacího panelu a poté do řídicí jednotky elektroniky a zajistěte je stahovacími páskami. Poté je nasměrujte k ovládacímu panelu a připojte je k němu.

Elektrické připojení 230 V

! Elektrické připojení smí provádět pouze odborník (v Německu např. podle VDE 0100, část 721 nebo prIEC 60364-7-721). Zde otištěné pokyny nejsou výzvou pro laiky k provedení elektrického připojení, ale slouží jako doplňující informace pro vámi pověřeného odborníka!

Připojte se k elektrické síti pomocí 150 cm dlouhého silikonového kabelu k vedení s pojistkou nejméně 10 A, nejlépe 16 A.

Je nutné dbát na pečlivé připojení se správnými barvami kabelů!

Při údržbě nebo opravách musí být na místě k dispozici odpojovací zařízení pro odpojení všech pólů od sítě s mezerou mezi kontakty nejméně 3,5 mm.

Funkční test

Před prvním uvedením do provozu musí odborník zkontrolovat spotřebič, odvod spalin a těsnost celé plynové instalace (metodou poklesu tlaku).

Aby nedošlo k poškození elektroniky, je nutné zajistit, aby byly hadice horkého vzduchu pevně připojeny k dmychadlu Trumavent a zajištěny šroubem.

Poté zkontrolujte všechny funkce spotřebiče podle návodu k obsluze.

Návod k obsluze s vyplněným záručním listem musí být předán majiteli vozidla.

Zamýšlené použití

Doplňková topná jednotka Truma Ultraheat byla designována ve formátech s č. dílu 30402-01 až 07 pro topné jednotky Trumatic S 3002 (P) od data výroby 07/81, Trumatic S 5002 od 04/98 (s novým půlkruhovým opláštěním) a v konstrukčních formátech s č. dílu 30402-08 až 14 pro topnou jednotku Truma S 55 T.

Použití s přístroji Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K a Trumatic S 5002 do modelu 04/98 (se starým obdélníkovým krytem) není přípustné.

Jiné aplikace jsou přípustné pouze po konzultaci se společností Truma.

Schválení

Prohlášení o shodě

Truma Ultraheat byl testován DVGW jako pomocný elektrický ohřívač a splňuje požadavky směrnice pro plynová zařízení 90/396/EHS, směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu 89/336/EHS, směrnice pro nízké napětí 73/23/EHS, směrnice pro topná zařízení 2001/56/ES a souvisejících směrnic ES a je oprávněn nést symbol CE.

Identifikační číslo výrobku CE topného systému zůstává v platnosti beze změny.

Předpisy

Jakékoli úpravy jednotky nebo použití náhradních dílů a příslušenství důležitých pro provoz systému, které nejsou originálními díly Truma, a nedodržení návodu k instalaci a obsluze ruší záruku a zbavuje společnost Truma jakýchkoli nároků na odpovědnost. Kromě toho pozbude platnosti schválení k provozu spotřebiče a v některých zemích také schválení k provozu vozidla.

Pokyny k instalaci

Spotřebič smí instalovat a opravovat pouze odborník. Před zahájením prací si pečlivě přečtěte návod k instalaci a postupujte podle něj!

Instalace do nových vozidel

Obr. A


Vylomte perforovanou část (1) na vnější straně instalační krabice (2) pro průchod řídicí elektroniky.

- Pouze Trumatic S 5002

Vylomte spodní část vnitřního prostoru instalační krabice (3) u perforace (4).

Vložte topné těleso (5) zevnitř instalační krabice (2) a upevněte jej šesti šrouby B 3,5 x 9,5 mm (6).

Instalujte instalační krabici (2), instalační krabici (3) a ventilátor Trumavent podle montážního návodu dodaného s ohřívačem.

 Při sériovém zapojení je výhodou montážní a přidržovací zařízení.

Další instalační práce provádějte podle montážního návodu přiloženého k ohřívači.

Demontáž ohřívače

Uzavřete rychle působící uzavírací ventily na přívodu plynu a plynové lahvi.

Sejměte kryt ohřívače.

Obr. B

Odšroubujte přívod plynu (7) pod vozidlem.

Uvolněte těsnicí desku výfukového potrubí (8) pomocí šroubu (9) a otočením ji odpojte. Výfukové potrubí (10) zcela vytáhněte z pouzdra.

Odšroubujte zajišťovací šrouby (11) na základně ohřívače a ohřívač zcela vyjměte.

Obr. C

Vyšroubujte zajišťovací šrouby (12) na instalační krabici (2) a vyjměte ji.

Přípravné práce a instalační boxy

- Pouze pro S 3002 (P) do modelu 05/98

Obr. C

Přiloženou šablonu umístěte do středu vnitřního prostoru krabice tak, aby spodní okraj šablony lícovale s horním okrajem vybrání (14) v instalační krabici. Označte šest otvorů pro upevňovací šrouby a rohové body pro průchodku řídicí elektroniky. Vyvrtejte osm otvorů o průměru 4 mm.

Vytvořte otvor (1) pro řídicí elektroniku tak, že jej naříznete do boku (nůžkami na plech) a poté ohnete zpět k zadní stěně.

- Pouze pro S 3002 (P) od modelu 05/98, S 5002 a S 55 T

Obr. A

Vylomte předděrovaný otvor (1) na vnější straně instalační krabice (2) pro průchodku řídicí elektroniky.

- Trumatic S 5002 pouze s novým půlkruhovým krytem

Obr. A

Vyšroubujte spodní zajišťovací šrouby (15) na zadní straně instalační krabice a vylomte spodní část vnitřku instalační krabice (3) v místě perforace (4).

Instalace topného tělesa

Obr. A

Vložte topné těleso (5) z vnitřní strany instalační krabice (2) a připevněte zezadu šesti šrouby B 3,5 x 9,5 mm (6).


Znovu vložte kompletní instalační krabici (2) a zajistěte ji šesti šrouby (12).

Obr. B

Umístěte topné těleso do výřezu základny a znovu jej upevněte pěti zajišťovacími šrouby (11).

+Obr. D E

Připojení výfukového potrubí k ohřivači:

 Biege-Boy (obr. F - č. dílu 30030-33000) je významným pomocníkem při ohýbání výfuku z nerezové oceli. potrubí a montáž O-kroužku.

Zatlačte těsnicí desku (8) asi 3 cm na výfukové potrubí (drápek musí směřovat k objímce na topném tělese). Nasadte přítlačnou manžetu (17).

Vyměňte těsnicí kroužek (16) za přiložený těsnicí kroužek.

 **Přiložený O-kroužek 53 x 5 mm lze použít pouze u ohřivačů od modelu 01/88. Kroužek o rozměrech 35**

x 5 mm O-kroužek (č. dílu 10030-25000) musí být použit u starších ohřivačů. V takovém případě se obraťte na svého odborného prodejce!

Roztáhněte O-kroužek (16), opatrně jej nasadte na odříznutý konec potrubí a zasuňte výfukové potrubí do objímky, kam až to půjde.


O-kroužek, přítlačnou manžetu a těsnicí desku nasuňte na pouzdro. Těsnicí desku (8) připevněte otočením a dotažením pomocí šroubu (9).

Obr. B

Našroubujte přívodní plynové potrubí (7) zpět pod vozidlo.

Na vnitřní stranu krytu ohřivače připevněte přiložený výrobní štítek. Znovu nasadte kryt ohřivače.


Instalace ovládacího panelu

 Při použití ovládacích prvků, které jsou specifické pro vozidlo nebo výrobce, je třeba elektrickou konmu musí být vytvořeno v souladu s popisem rozhraní Truma. Jakákoli změna provedená na komponentách Truma, která se toho týká, povede ke zrušení záruky a vyloučení jakýchkoli nároků na odpovědnost. Montážní firma (výrobce) je odpovědná za poskytnutí návodu k použití pro uživatele, jakož i za identifikační potisk na ovládacích panelech!

Při výběru umístění dbejte na to, aby přední ani zadní strana ovládacího panelu nebyla vystavena přímému teplu.

Délka připojovacího kabelu 3 m. V případě potřeby je k dispozici prodloužení kabelu o délce 5 m (v kombinaci lze prodloužit na 8 m - č. dílu 34300-01).

Pokud lze ústřednu instalovat pouze za závěsy nebo na podobném místě, kde může docházet ke kolísání teploty, je nutné použít dálkové čidlo teploty v místnosti (č. dílu 34201-01).


 Pokud ovládací panely nelze namontovat pod omítku, společnost Truma může dodat rám na povrch (18), obj. č. 40000-52600, jako příslušenství.

Obr. G

Vyvrtejte otvor o průměru 55 mm

Zapojte ovládací kabel (19) do ovládacího panelu (20) a nasadte zadní krytku (21) jako odlehčovací zařízení.

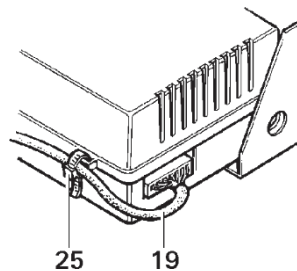
Provedte kabel dozadu, zajistěte ovládací panel čtyřmi šrouby (22) a nasadte krycí rámeček (23).

 Společnost Truma dodává boční díly (24) v 8 různých barvách jako příslušenství pro dokončení krycích rámu. Více informací naleznete na .

Ved'te kabel ovládacího panelu (19) ke spotřebiči a připojte jej k řídicí elektronice.

Pro odlehčení tahu zajistěte kabel ovládacího panelu (19) na řídicí elektronice pomocí přiložené příchytky (25).

V závislosti na způsobu instalace může být kabel ovládacího panelu instalován v opačném směru, tj. nejprve připojené k řídicí elektronice a zajištěné pomocí spony. Poté se přivede k ovládacímu panelu a připojí se k němu.



230 V Elektrické napájení

Elektrické připojení musí být vždy provedeno odborníkem (v souladu s VDE 0100, část 721, resp. prIEC 60364-7-721 Německu). Zde uvedené pokyny by neměly být chápány jako doporučení pro amatéry k instalaci elektrického přívodu. Jsou určeny jako doplňující informace pro profesionálního elektrikáře, kterého jste si najali!



Připojte se k elektrické síti pomocí 150 cm dlouhého silikonového kabelu pomocí vedení chráněného pojistkami s proudem nejméně 10 A (lépe 16 A).

Dbejte na správné zapojení vodičů podle barev!

Při údržbě a opravách musí být k dispozici oddělovač pro odpojení všech pólů od napájecí sítě s minimálním odstupem.
Vůle kontaktů 3,5 mm.

Funkční test

Před prvním uvedením do provozu musí odborník spotřebič, plynové potrubí a plynotěsnost celé instalace (metodou tlakové ztráty).

Aby nedošlo k poškození elektroniky, ujistěte se, že jsou hadice horkého vzduchu na ventilátoru Trumavent pevně připojeny a upevněny šroubem.

Nakonec vyzkoušejte všechny funkce spotřebiče v souladu s návodem k obsluze.

Návod k obsluze s vyplněným záručním listem musí být předán majiteli vozidla.

Využití

Le chauffage d'appoint Truma Ultraheat a été réalisé dans les versions n° d'art. 30402-01 až 07 pro zařízení Trumatic S 3002 (P) od roku výroby 07/81, Trumatic S 5002 od roku výroby 04/98 (s novým hlemýžďovým obložení) a ve verzích č. art. 30402-01 až 07 pro zařízení Trumatic S 3002 (P) od roku výroby 07/81, Trumatic S 5002 od roku výroby 04/98 (s novým hlemýžďovým obložení) a ve verzích č. art. 30402-01 až 07 pro zařízení Trumatic S 3002 (P) od roku výroby 07/81. 30402-08 à 14 pour l'appareil de chauffage Truma S 55 T.

L'utilisation sur les appareils de chauffage Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K et Trumatic S 5002 jusqu'à la date de fabrication 04/98 (avec ancien habillage de forme rectangulaire) n'est pas autorisée.

D'autres applications sont possibles uniquement avec l'accord de Truma.

Homologace

Déclaration de conformité

L'Ultraheat de Truma a été contrôlé par la DVGW en tant que chauffage complémentaire électrique et répond à la directive sur les appareils à gaz 90/396/CEE, la directive CEM 89/336/CEE, la directive basse tension 73/23/CEE, la directive sur les appareils de chauffage 2001/56/CE ainsi que les directives CE également applicables et est habilitée à porter le marquage CE.

Le N° d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

Předpisy

Jakákoli úprava spotřebiče nebo použití jiných než originálních náhradních dílů nebo důležitého příslušenství pro jeho provoz, jakož i nedodržení návodu k instalaci a způsobu použití, má za následek ztrátu záruky a vyloučení nároku na opravu závady. Kromě toho bude zrušeno oprávnění k používání spotřebiče a v některých zemích bude mít za následek zrušení oprávnění pro celé vozidlo.

Pokyny k montáži

Instalaci a opravy spotřebiče smí provádět pouze odborník. Před zahájením prací si pečlivě přečtete návod k instalaci a postupujte podle něj!

Instalace v nových vozidlech

Obr. A


Enfoncer le percement pré-estampé (1) sur la part extérieure du caisson d'installation (2) pour le montage du système électronique de commande.

- Uniquement pour Trumatic S 5002 :

rompre l'élément inférieur de la part intérieure du caisson d'installation (3) au level de la perforation (4).

Vložte těleso vodiče (5) z vnitřní strany montážní skříně (2) a upevněte je pomocí 6 šroubů B 3,5 x 9,5 mm (6).

Namontujte vnější část instalační nádrže (2), vnitřní část instalační nádrže (3) a ventilátor Tumavent, jak je popsáno v montážním návodu dodaném s nádrží.

 Pro sériové instalace se doporučuje použít montážní a instalační zařízení.

Poursuivre l'installation du chauffage conformément aux instructions de montage fournies avec le chauffage.

Démontage du chauffage

Zasuňte robitet à fermeture rapide do přívodního plynového potrubí a plynové láhve.

Retirer l'habillage du chauffage.

Obr. B

Dévisser la conduite d'alimentation en gaz (7) au-dessous du véhicule.

Desserrer la plaque d'étanchéité du tuyau d'évacuation des gaz brûlés (8) au leve de la vis (9), et la retirer en tournant. Retirer le tuyau d'évacuation des gaz brûlés (10) de la tubulure d'évacuation des gaz brûlés.

Desserrer les vis de fixation (11) au niveau du socle du chauffage et retirer entièrement le chauffage.

Desserrer les vis de fixation (12) au niveau du caisson d'installation (2) et retirer ce dernier.

Travaux préliminaires et caisson d'installation

- Uniquement pour S 3002 (P) jusqu'à la date fabrication 05/98

Obr. C

Umístěte spoj gabaritu do středu vnitřní části kesonu tak, aby spodní okraj gabaritu byl zarovnan s horním okrajem obálky (14) na úrovni kesonu. Marquer les 6 trous de fixation et les points d'angle pour l'installation du système électronique de commande. Percer les 8 trous de Ø 4 mm.

Procéder au percement (1) pour le système électronique de commande en effectuant une entaille latérale (à l'aide d'une cisaille à tôles) et un rabattement vers la paroi arrière.

- Uniquement pour S 3002 (P) à partir de la date fabrication 05/98, S 5002 et S 55 T

Obr. A

Enfoncer le percement pré-estampé (1) sur la part extérieure du caisson d'installation (2) pour le montage du système électronique de commande.

- Uniquement pour S 5002 avec nouvel habillage de forme demi-ronde

Obr. A

Desserrer les vis de fixation inférieures (15) au niveau de la partie arrière du caisson d'installation et rompre l'élément inférieur de la partie intérieure du caisson d'installation (3) au niveau de la perforation (4).

Montáž řidičského vozu

Obr. A

Vložte těleso vodiče (5) z vnitřní strany montážního pouzdra (2) a upevněte je z vnější strany pomocí 6 přichytek B 3,5 x 9,5 mm (6).

Vyměňte celý montážní keson (2) a upevněte jej pomocí 6 svěráků (12).

Montáž vozu

Obr. B

Umístěte spotřebič do základní jednotky a znovu jej upevněte pomocí 5 upevňovacích šroubů (11).

+Obr. D E

Raccordement du tuyau d'évacuation des gaz brûlés au chauffage :

i Instalaci cin-trage vám výrazně usnadní ustensile de cin-trage (obr. F - č. výr. 30030-33000), který se používá při instalaci cin-trage.

cintrage du tuyau d'évacuation des gaz brûlés en acier inoxydable et lors du montage du joint torique.

Glisser la plaque d'étanchéité (8) environ 3 cm sur le tuyau d'évacuation des gaz brûlés (la griffe pointée vers la tubulure d'évacuation des gaz brûlés du chauffage). Y glisser la bague de pression (17).

Vyměňte torzní kloub (16) za nový torzní kloub.

! Le joint torique fourni 53 x 5 mm ne doit être utilisé que pour les appareils de chauffage à partir

de la date de fabrication 01/88. Pour les appareils plus anciens, il faudra employer un joint torique 35 x 5 mm (n° d'art. 10030-25000). Veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur spécialisé !

Opatrně připevněte kloub torique (16) ke spodní části spojovacího hrdla trubky tak, že jej vyprázdníte, a zasuňte trubku odvádění spáleného plynu do trubky pro odvádění spáleného plynu až k butée.

Glisser le joint torique, la bague de pression et la plaque d'étanchéité versus la tubulure d'évacuation des gaz brûlés. Accrocher la plaque d'étanchéité (8) en tournant, et serrer à fond à l'aide de la vis (9).

Obr. B

Visser la conduite d'alimentation en gaz (7) au-dessous du véhicule.

Nasadte spojovací desku na vnitřní straně cache-radiátoru (Collez la plaque du constructeur jointe à l'intérieur du cache-radiateur).

Mettre l'habillage du chauffage en place.

Montáž příkazového zařízení

! Pokud používáte speciální ovládací prvky k vozidlu nebo k výrobnímu zařízení, je elektrické spojení musí odpovídat popisům rozhraní Truma. Jakákoli úprava komponent Truma spojených s příkazovými prvky bude mít za následek zrušení záruky a nároku na výhody. Za pokyny poskytnuté uživateli a za dojem z příkazových prvků odpovídá montážní firma (výrobce)!

Při výběru umístění dbejte na to, aby přední ani zadní část ovládacího panelu nebyla přímo vystavena tepelným emisím.

Longueur du câble de raccordement 3 m. Na vyžádání je k dispozici kabelový rallonge 5 m (který lze kombinovat s rallonge 8 m - č. art. 34300-01).

Pokud není možné instalovat jednotku mimo budovu nebo na podobném místě, kde dochází k výkyvům teploty, je nutné použít teploměr pro měření okolní teploty (č. výr. 34201-01).

i If un montage encastré des pièces de commande n'est pas possible, Truma fournira en tant qu'accessoire un cadre en applique (18), n° d'art. 40000-52600.

Obr. G

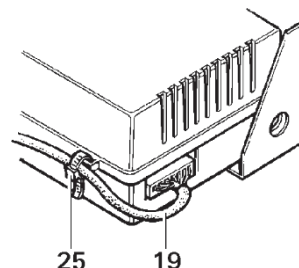
Percer un trou de Ø 55 mm.

Brancher le câble (19) sur pièce de commande (20) et placer le capot arrière de recouvrement (21) faisant office de soulagement de traction.

Passer le câble vers l'arrière et fixer pièce de commande à l'aide de 4 vis (22). Poté umístěte krycí skříňku (23).

i Pro konečnou úpravu ochranného rámu nabízí společnost Truma příslušenství v 8 barvách (24). différents. Veuillez interroger votre revendeur.

Poser le câble de la pièce de commande (19) vers l'appareil et le fixer au niveau du système électronique de commande.



En tant que délestage de traction, attacher le câble de la pièce de commande (19) à l'aide du collier fourni (25) au niveau du système électronique de commande.

i V závislosti na instalaci může být kabel kabelové sestavy umístěn v opačném pořadí; může být tedy d'abord être fixé au niveau du système électronique de commande, puis attaché avec le collier pour être ensuite être posé vers la pièce de commande et être fixé à cette dernière.

Elektrická odbočka 230 V

! Seul un spécialiste (en Allemagne selon la norme VDE 0100, partie 721 ou prCEI 60364-7-721) est autorisé à réaliser la connexion électrique. Výše uvedené informace nejsou určeny jako výzva odborníkům, aby sami provedli elektrické připojení, ale spíše jako doplňující informace pro odborníka určeného vaším servisním týmem!

Provedte připojení k síti pomocí silikonového kabelu o délce 150 cm, který je připojen ke kabelovému vedení se zaslepením min. 10 A, nebo lépe 16 A.

Dbejte na to, abyste kabely připojili k odpovídajícím barvám!

Při údržbě nebo opravách musí být na straně zákazníka k dispozici zařízení pro oddělení sítě na všech pólech, s minimálně 3,5 mm volným kontaktem.

Contrôle du fonctionnement

Před prvním uvedením do provozu musí být kontrola spotřebiče, vypouštěcí nádrže a hygienického stavu plynové instalace (v souladu s metodou redukce tlaku) svěřena odborníkovi.

Abby nedošlo k poškození elektronického systému, je nutné zajistit, aby byly vzduchové kanály ventilátoru Trumavent řádně připojeny a upevněny pomocí clony.

Contrôler ensuite l'ensemble des fonctions de l'appareil conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis au détenteur du véhicule avec carte de garantie dûment complétée.

Scopo d'impiego

La stufa supplementare Truma-Ultraheat è stata concepita nelle versioni con n° art. dal 30402-01 al 07 per le stufe Trumatic S 3002 (P) a partire dall'anno di fabbricazione 07/81, Trumatic S 5002 a partire dall'anno di fabbricazione 04/98 (con nuovo pannello semicircolare) e nelle versioni con n° art. dal 30402-08 al 14 per la stufa Truma S 55 T.

L'impiego sulle stufe Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K nonché Trumatic S 5002 fino all'anno di fabbricazione 04/98 (con vecchio pannello rettangolare) non è consentito.

Altre destinazioni d'uso sono possibili solo previo consenso di Truma.

Omologazione

Dichiarazione di conformità

La stufa elettrica supplementare Truma Ultraheat è stata collaudata dal DVGW e soddisfa la direttiva sugli apparecchi a gas 90/396/CEE, la direttiva EMC 89/336/CEE, la direttiva Bassa Tensione 73/23/CCE, la direttiva sugli apparecchi per riscaldamento 2001/56/CE, nonché le direttive comunitarie covigenti ed è autorizzata a recare il marchio CE.

La validità del numero di identificazione prodotto CE della stufa rimane invariata.

Prescrizioni

Qualsiasi modifica all'apparecchio o l'impiego di parti di ricambio o accessori importanti per il funzionamento non originali Truma, nonché l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio, comportano la revoca della garanzia e l'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile. Inoltre decade anche l'approvazione per il funzionamento dell'apparecchio ed in alcuni Paesi anche il permesso di utilizzare il veicolo.

Návod k montáži

Il montaggio e la riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Před zahájením prací si pečlivě přečtete návod k montáži a dodržujte jej!

Montaggio su veicoli nuovi

Figura A


Ricavare l'apertura prepunzonata (1) sulla parte esterna del telaio di montaggio (2) per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando.

– Solo Trumatic S 5002:

Smontare la sezione inferiore della parte interna del telaio di montaggio (3) in corrispondenza della perforazione (4).

Inserire l'elemento riscaldante (5) dal lato interno del telaio di montaggio (2) e fissare mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm (6).

Installare la parte esterna del telaio di montaggio (2), quella interna (3) e il ventilatore Trumavent as indicato nelle istruzioni di montaggio allegate alla stufa.

 Per le installazioni di serie è consigliato un dispositivo di montaggio e supporto.

Procedere al montaggio della stufa come da istruzioni di montaggio allegate.

Sostituzione in veicoli esistenti

Smontaggio della stufa

Chiudere la valvola di chiusura rapida del tubo di alimentazione e la bombola del gas.

Rimuovere il pannello della stufa.

Figura B

Svitare il tubo di alimentazione (7) posto al di sotto del veicolo.

Allentare la vite (9) della piastra di tenuta del tubo di scarico (8) e sganciare quest'ultima mediante rotazione. Rimuovere il tubo di scarico (10) dal rispettivo bocchettone.

Allentare le viti di fissaggio (11) sullo zoccolo della stufa ed estrarre completamente la stufa.

Figura C

Allentare le viti di fissaggio (12) sul telaio di montaggio (2) ed estrarre quest'ultimo.

Operazioni preliminari e telaio di montaggio

– Pouze pro S 3002 (P) fino all'anno di fabbricazione 05/98

Figura C

Fissare al telaio di montaggio il punto centrale interno della dima fornita, in modo che l'angolo inferiore della dima sia al livello dell'angolo superiore dell'incavo (14) del telaio di montaggio. Contrassegnare i 6 fori di fissaggio e le estremità per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando. Praticare gli 8 fori da 4 mm Ø.

Posuňte otvor (1) pro elektronické spoluzaváděcí zařízení stisknutím bočního štítku (s lamiera cesoie) a poté zakřivením all'indietro in direzione della parete posteriore.

– Pouze pro S 3002 (P) a partire dall'anno di fabbricazione 05/98, S 5002 e S 55 T

Figura A

Praticare un'apertura prepunzonata (1) sulla parte esterna del telaio di montaggio (2) per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando.

– Solo S 5002 con nuovo pannello semicircolare

Figura A

Allentare le viti di fissaggio inferiori (15) sul lato posteriore del telaio di montaggio e smontare la sezione inferiore della parte interna del telaio di montaggio (3) in corrispondenza della perforazione (4).

Installazione dell'elemento riscaldante

Figura A

Inserire l'elemento riscaldante (5) dal lato interno del telaio di montaggio (2) e fissare dalla parte posteriore mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm (6).

Vložte nově kompletní těleso pro montáž (2) a upevněte jej pomocí 6 závitů (12).

Installazione della stufa

Figura B

Collocare la stufa nella nicchia del pianale e fissarla nuovamente con le 5 viti apposite (11).

+Figura D E

Nasad'ite trubičku na stufu:

i Per facilitare la piegatura del tubo di scarico in acciaio e l'applicazione dell'O-ring, utilizzare l'apposito utensile Bend-Boy (Figura F - č. zboží 30030-33000).

Infilare la piastra di tenuta (8) per circa 3 cm sul tubo di scarico (con il gancio in direzione del bocchettone di scarico della stufa). Aprire l'anello di spinta (17).

Sostituire l'O-ring (16) con il nuovo O-ring fornito in dotazione.

⚠ L'O-ring da 53 x 5 mm fornito può essere utilizzato solo per le stufe a partire dall'anno di fabbricazione 01/88. Per gli apparecchi di vecchia produzione è necessario utilizzare un O-ring da 35 x 5 mm (n° art. 10030-25000). Rivolgersi al rivenditore specializzato!

Allargandolo con cautela, infilare l'O-ring (16) sul bordo tagliato del tubo e inserire il tubo di scarico nel bocchettone fino a battuta.

Infilare l'O-ring, l'anello di spinta e la piastra di tenuta sul bocchettone di scarico. Agganciare la piastra di tenuta (8) mediante rotazione e serrare con una vite (9).

Figura B

Fissare con le viti la conduttura del gas (7) nella parte inferiore del veicolo.

Nalepte štítek výrobce uvedený na vnitřní straně obložení schůdku.

Montare il pannello della stufa.

Montaggio dell'unità di comando

⚠ In caso di utilizzo di unità di comando specifici del veicolo e/o del produttore, eseguire l'allacciamento elettrico in base alle descrizioni dell'interfaccia Truma. Qualsiasi modifica apportata ai relativi componenti Truma fa decadere il diritto di garanzia e comporta l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. L'installatore (produttore) risponde delle istruzioni d'uso per l'utilizzatore così come della stampa delle unità di comando!

Nella scelta del posto, evitare di esporre il lato anteriore o posteriore dell'unità di comando ad una fonte di calore diretto.

Lunghezza del cavo di collegamento 3 m. V případě potřeby je k dispozici prodloužení o 5 m (v kombinaci s ním lze dosáhnout až 8 m - č. výr. 34300-01).

Se la stufa può essere montata solo dietro a tende o simili luoghi soggetti a variazioni termiche, è necessario utilizzare un sensore a distanza per la rilevazione della temperatura ambiente (n° art. 34201-01).

i Se le unità di comando non possono essere montate incassate, Truma fornisce come accessorio un telaio per montaggio sopra intonaco (18), č. art. 40000-52600.

Figura G

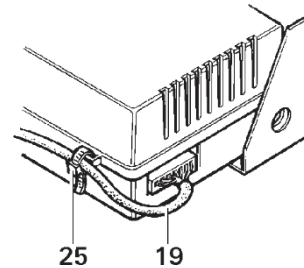
Praticare un foro Ø 55 mm.

Inserire il cavo dell'unità di comando (19) sull'unità di comando (20) e fissare il tappo di copertura posteriore (21) per scaricare la trazione.

Portare il cavo verso la parte posteriore e fissare la unità di comando con 4 viti (22). Quindi inserire il telaio di copertura (23).

i Come finitura per i telai di copertura, Truma fornisce come accessorio elementi laterali (24) in 8 colori diversi. Rivolgersi al proprio rivenditore.

Installare il cavo dell'unità di comando (19) sull'apparecchio e inserirlo sul dispositivo elettronico di comando.



Per eliminare la trazione, fissare il cavo dell'unità di comando (19) al dispositivo elettronico di comando con il fermo fornito (25).

i A seconda del tipo di installazione, il cavo dell'unità di comando può essere installato al contrario, quindi fissarlo inizialmente al dispositivo elettronico di comando utilizzando il fermo. Di seguito installare il cavo sull'unità di comando e fissarlo a quest'ultima.

Allacciamento elettrico 230 V

⚠ Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania, ad es., secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma prIEC 60364-7-721). Le note per l'esecuzione dell'allacciamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per il personale qualificato!

Effettuare il collegamento alla rete mediante il cavo di silicone da 150 cm ad un cavo protetto da almeno 10 A o meglio 16 A.

Effettuare l'allacciamento con cautela facendo attenzione al colore dei cavi!

Per operazioni di manutenzione o riparazione è necessario dotarsi di un sezionatore per il disinserimento di tutti i poli dalla rete con una distanza di contatto di almeno 3,5 mm.

Controllo di funzionamento

Před spuštěním stupně nechte kvalifikovanou osobu provést kontrolu reduktoru tlaku plynu fungování vnitřního plynového systému pomocí systému tlakových kazet.

Aby nedošlo k poškození elektrických součástí, je bezpodmínečně nutné zajistit, aby byly trubky studeného vzduchu na ventilátoru Trumavent zasunuty bezpečným způsobem a dotaženy šroubovákem.

Successivamente sottoporre l'apparecchio ad un controllo di funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.

Consegnare al proprietario del veicolo le istruzioni per l'uso con scheda di garanzia compilata.

Bruksområder

De extra verwarming Truma-Ultraheat werd in de uitvoeringen met art.-nr. 30402-01 tot 07 voor de kachels Trumatic S 3002 (P) vanaf bouwjaar 07/81, Trumatic S 5002 vanaf bouwjaar 04/98 (met nieuwe halfronde verkleeding) en in de uitvoeringen met art.-nr. 30402-08 tot 14 voor de kachel Truma S 55 T geconstrueerd.

De toepassing aan de verwarmingstoestellen Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K alsook Trumatic S 5002 tot bouwjaar 04/98 (met oude rechthoekige bekleding) is niet toegestaan.

Other toepassingen zijn enkel na ruggespraak met Truma mogelijk.

Vergunning

Zjišťování shody

De Truma-Ultraheat is door de DVGW als elektrische hulpverwarming gekeurd en voldoet aan de gastoezel-richtlijn 90/396/EEG, de EMC-richtlijn 89/336/EEG, de laagspannings-richtlijn 73/23/EEG, de verwarmingsrichtlijn 2001/56/EG alsmede aan de tevens geldende EG-richtlijnen en mag het CE-keurmerk voeren.

Het CE produkt-ident-nummer van de verwarming blijft ongewijzigd geldig.

Předpisy

Jakékoli změny na spotřebiči nebo použití náhradních dílů a příslušenství, které nejsou originálními díly Truma, stejně jako nedodržení návodu k instalaci a obsluze, mají za následek neplatnost záruky a nároky na náhradu škody budou zrušeny. Kromě toho tím zaniká záruka na spotřebič a v některých zemích i na vozidlo.

Inbouwhandleiding

Uitvoeringstechniek. Před začátkem práce si pečlivě přečtěte a zkontrolujte návod k použití!

Inbouw bij nieuwe voertuigen

Afb. A


Voorgeponste doorbraak (1) aan het inbouwkast-buitendeel (2) voor de doorvoering van de regelelektronica uitbreken.

- Alleen Trumatic S 5002:

Odlomte onderste gedeelte van het inbouwkast-binnendeel (3) aan de perforatie (4).

Topné těleso (5) připevněte na vnitřní okraj vnitřní skříňky (2) pomocí 6 šroubů B 3,5 x 9,5 mm (6).

Het inbouwkast-buitendeel (2), het inbouwkast-binnendeel (3) en de Trumavent-ventilator zoals in de bij de verwarming ingesloten inbouwaanwijzing is beschreven, monteren.

 Bij inbouwseries is een montage- en opnamevoorziening van voordeel.

De verdere inbouw van de verwarming in overeenstemming met de bij de verwarming ingesloten inbouwaanwijzingen uitvoeren.

Oteplování

De snelsluitingsklep in de gastoevoerleiding en in de gasfles sluiten.

De bekleding van de verwarming verwijderen.

Afb. B

De gastoevoerleiding (7) onder het voertuig losschroeven.

Odšroubujte těsnicí desku krytu výstupu (8) ze šroubu (9) a tahem ji odklopte. Vytáhněte výstupní desku (10) z výstupního otvoru.

De bevestigingsbouten (11) aan de verwarmingssokkel losmaken en de verwarming geheel eruit nemen.

Afb. C

Odstraňte bevestigingsbouten (12) op de inbouwkast (2) losmaken en deze eruit nemen.

Voorbereidend werk en inbouwkast

– Alleen voor 3002 (P) tot bouwjaar 05/98

Afb. C

Ingesloten sjabloon binnen zo in het midden van de inbouwkast anangen, dat de onderkant van het sjabloon gelijk is met de opperkant van de insnijding (14) aan de inbouwkast. Aantekenen de 6 bevestigingsgaten en de hoekpunten voor de doorvoering van de regelelektronica. The 8 bran s Ø 4 mm vrtáním.

De doorbraak (1) voor de regelelektronica door zijdelings insnijden (d.m.v. een knippelschaar) en vervolgens door omhoogbuigen naar achteren t.o.v. de achterwand tot standrengen.

– Alleen voor S 3002 (P) vanaf bouwjaar 05/98, S 5002 en S 55 T

Afb. A

De voorgeponste doorbraak (1) aan het inbouwkast-buitendeel (2) voor de doorvoering van de regelelektronica uitbreken.

– Alleen voor S 5002 met nieuwe halfronde bekleding

Afb. A

Uvlněte spodní bevestigingsbouten (15) aan de achterkant van de inbouwkast en het onderste gedeelte van het inbouwkast-binnendeel (3) aan de perforatie (4) afbreken.

Montáž topného tělesa

Afb. A

Umístěte topné těleso (5) na vnitřní okraj inbusového boxu (2) a zezadu jej zajistěte 6 šrouby B 3,5 x 9,5 mm (6).

Vložte zpět kompletní inbouwkast (2) a pomocí 6 šroubů (12) vesta.

Oteplování v budově

Afb. B

Umístěte topné těleso do prostoru podlahy a zajistěte jej pomocí 5 větracích otvorů (11).

Afb. D +E

De uitlaatpijp aan de verwarming aansluiten:

i Een aanzienlijke verlichting bij de montage voor het buigen van de uitlaatpijp uit roestvrij staal en voor het optrekken van de O-ring brengt de toepassing van de buig-oy (Afb. F - art.-nr. 30030-33000).

Zatlačte těsnicí desku (8) ongeveer 3 cm op de uitlaatpijp (het haakje wijst in richting uitlaataansluitstuk van de verwarming). Vypněte přítlačný kroužek (17).

De O-ring (16) door de ingesloten nieuwe O-ring vervangen.

! **De ingesloten O-ring 53 x 5 mm mag enkel voor de verwarmingstoestellen vanaf bouwjaar 01/88 worden toegepast. Na starší toestellen musí být namontován O-kroužek 35 x 5 mm (obj. č. 10030-25000). Informujte se o tom u svého prodejce!**

De O-ring (16) door rekken voor voorzichtig over de snijkant van de pijp voeren en de uitlaatpijp tot aan de aanslag in het uitlaat-aansluitstuk steken.

Uzavřete těsnicí kroužek, přítlačný kroužek a těsnicí desku na výstupní hadici. Připevněte těsnicí desku (8) tak, že ji zatáhnete směrem dovnitř a poté ji zatlačíte ze středu šroubu (9).

Afb. B

De gastoevoerleiding (7) onder het voertuig vastschroeven.

Het ingesloten fabrieksbord op de binnenkant van de verwarmingsbekleding plakken.

De bekleding van de verwarming monteren.

Montáž ovládacího prvku

! Při použití speciálních ovládacích prvků musí být elektrické připojení provedeno v souladu s následujícími pokyny.

de Truma aansluitpuntbeschrijvingen plaatsvinden. Iedere wijziging van de bijbehorende Truma onderdelen leidt tot een verval van de garantie alsook tot uitsluiting van garantie-nárok. De inbouwer (fabrikant) is voor een gebruiksaanwijzing voor de gebruiker alsook voor de bedrukking van de bedieningselemente verantwoordelijk!

Bij de keuze van de standplaats dient er rekening te worden gehouden met het feit, dat noch de voor- noch de achterkant van het bedieningselement aan een directe warmtestraling mogen blootgesteld zijn mogen.

Lengte van de aansluitkabel 3 m. K dispozici je také prodlužovací kabel o délce 5 m (který lze v kombinaci prodloužit na 8 m) (č. výr. 34300-01).

Pokud je instalace možná pouze za gordijnen nebo na jiných místech s regulací teploty, je třeba použít čidlo pokojové teploty (č. výr. 34201-01).

i If inbouwmontage van de bedieningspanelen niet mogelijk is, levert Truma een opbouwlijst (18, art. č. 40000-52600) jako toebehoren.

Afb. G

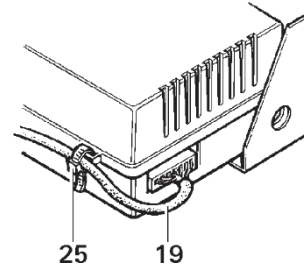
Gat Ø 55 mm vrtaný.

Odpojte kabel ovládacího prvku (19) od ovládacího prvku (20) a nasadte osmý uzávěr (21) jako ovládací prvek.

Přesuňte kabel dozadu a zajistěte ovládací prvek 4 šrouby (22). Nasadte zpět krycí rám (23).

i Tenslotte levert Truma zijdelen (24) in 8 verschillende kleuren als toebehoren voor de afdeklijst. Vraag uw páka.

De kabel van het bedienelement (19) naar het toestel verplaatsen en aan de regelelektronica aansluiten.



As trekontlasting van de kabel van het bedienelement (19) door middel van de ingesloten kabelbinder (25) aan de regelelektronica beveiligen.

i Kromě instalace může být kabel ovládacího prvku položen i v jiných směrech, a proto Nejprve se připojte k řídicí elektronice a zajistěte ji kabelovými páskami. Poté přejděte k ovládacímu prvku a připojte jej.

Elektrické napájení 230 V

! De elektrische aansluiting mag uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd (in Duitsland bijv. volgens VDE 0100, deel 721 of prIEC 60364-7-721)! Zde otištěné pokyny nejsou určeny k uvedení elektrického systému do souladu s normami. Mají vám pouze poskytnout užitečné informace!

De verbinding met het net door de 150 cm long kabel uit silicone aan één met ten minste 10 A, beter 16 A beveiligde leiding tot stand.

Inieder geval op de zorgvuldige aansluiting met de juiste kabelkleuren letten!

For onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden moet bouw-zijdig een scheidingsvoorziening voor de scheiding van alle polen van het net met ten minste 3,5 mm contactafstand voorhanden zijn.

Controle van de werking

Vór de eerste ingebruikname moet het toestel, de uitlaatgasvoering alsook de dichtheid van de gehele gasinstallatie (volgens drukdalingsmethode) door een vakman worden controd.

Aby nedošlo k poškození elektroniky, je třeba ve všech případech zajistit, aby byly horkovzdušné kanály řádně připojeny k ventilátoru a opatřeny krytem.

Vervolgens in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing alle functies van het toestel controleren.

De gebruiksaanwijzing met uitgevulde garantiekaart is aan de bezitter van het voertuig uit te overhandigen.

Anvendelse

The ekstra varmeapparat Truma-Ultraheat er fremstillet i varianterne med art.-nr. 30402-01 til 07 og passer til varmeapparaterne Trumatic S 3002 (P) fra byggeår 07/81, Trumatic S 5002 fra byggeår 04/98 (med ny halvrund beklædning) og i varianterne med art.-nr. 30402-08 indtil 14 til varmeapparatet Truma S 55 T.

Spotřebič není nutné používat společně se spotřebiči Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K eller Trumatic S 5002 indtil årgang 04/98 (med gammel, retvinklet beklædning).

Anden brug er mulig efter forespørgsel hos Truma.

Godkendelse

Overensstemmelsesattest

Truma-Ultraheat je testován DVGW jako elektrická odsávací jednotka a splňuje požadavky směrnice pro plynové spotřebiče 90/396/EØF, směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu 89/336/EØF, lavspændingsdirektiv 73/23/EØF, Varmeapparat-direktiv 2001/56/EF samt de gældende EU-normer og tekniske specifikationer og er dermed berettiget til anvende CE-mærket.

Varmeapparatets CE produkt-ID gælder fortsat.

Forskrifter

Pokud se na připojení objeví předvolby ændringer nebo pokud re- svedele og funktionsvigt tilbehør (f.eks. timer), som ikke er originale Truma-dele, og hvis instruktionerne i monterings- og brugsanvisningen ikke overholdes, bortfalder garantien, og producenten fralægger sig ethvert ansvar. To znamená, že se to nevztahuje na zařízení driftovací jehly a v některých zemích ani na samotnou driftovací jehlu.

Monteringsanvisning

Instalaci a opravy zařízení musí provádět kvalifikovaná osoba. V průběhu prací musí být instalace a opravy zařízení prováděny v souladu s návodem.

Indbygning i nye køretøjer

Obrázek A

Bræk den forstansede åbning (1) på indbygningskassens vendige del (2) ud til at føre styreelektronikken ind.

- Kun Trumatic S 5002:

Bræk den nederste del af indbygningskassens indvendige del (3) ud ved perforeringen (4).

Varmeelementet (5) stikkes igennem fra indbygningskassens (2) indvendige side og fastgøres med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

Koncový díl (2), koncový díl (3) a kryt čerpadla se instalují podle dodaného montážního návodu.



Při sériové montáži se jedná o fortel s montážním a upevňovacím uspořádáním.

Další použití zařízení je založeno na použití samotného zařízení.

Opvarmningen afmonteres

Hurtiglukningsventilen i gastilførslen og gasflasken lukkes.

Varmeapparatets beklædning tages af.

Obrázek B

Gastilledningen (7) under køretøjet skrues af.

Røggas-tætningspladen (8) løsnes ved skruen (9) og tages af ved at dreje den. Røggasrøret (10) trækkes ud af røggasstudsden.

Fastgørelsesskruerne (11) ved opvarmningens sokkel løsnes, og varmeapparatet tages helt ud.

Obrázek C

Fastgørelsesskruerne (12) på indbygningskassen (2) løsnes, og kassen tages ud.

Forberedelse og monteringsboks

- Kun til S 3002 (P) indtil årgang 05/98

Obrázek C

Kabel se pak položí do středu nástěnné krabice tak, aby první okraj kabelu přiléhá k prvnímu okraji krabice (14). Upevňovací objímky 6 a hjørnepunkterne til åbningen til styreelektronikken markeres. Osm hullerových otvorů o Ø 4 mm.

Kryt (1) styreelektronické jednotky musí být odstraněn z boku (před zvednutím krytu) a kryt musí být vyjmut z tašky v zavazadlovém prostoru.

- Kun til S 3002 (P) fra årgang 05/98, S 5002 og S 55 T

Obrázek A

Forstansede åbning (1) på indbygningskassens yderdel (2) til åbningen til styreelektronikken brækkes .

- Kun S 5002 med den nye, halvrunde beklædning

Obrázek A

Další plnicí tryska (15) na vnitřní straně sáčku je odstraněna a další část vnitřní strany sáčku (3) je odstraněna z perforace (4).

Montering af varmeelementet

Obrázek A

Varmeelementet (5) stikkes igennem fra indbygningskassens (2) indvendige side og fastgøres bagfra med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

Hele indbygningskassen (2) indsættes igen og fastgøres med 6 skruer (12).

Indbygning af varmeapparatet

Obrázek B

Varmeapparatet stilles ind i gulvudskæringen og fastgøres igen med de 5 befæstigelseskruer (11).

+Obrázek D E

Tilslutning af røggasrøret til varmeapparatet:

i Monteringen gøres betydeligt lettere, hvis man benytter en Biege-Boy (Figur F - art.-nr. 30030-33000) til at bøje det rustfrie stål-røggasrør og trække O-ringen på.

Balení (8) zatlačte asi 3 cm na røggasrøret (mísa by měla být vyrovnaná podle røggasstudů spotřebiče). Trykringen (17) skubbes på.

O-kroužky (16) se vymění za nové dodané O-kroužky.

! **Pro příslušenství ventilů od roku 01/88 a později je nutné použít dodávaný O-kroužek 53 x 5 mm. ěldre apparater skal man benytte en O-ring 35 x 5 mm (art.-no. 10030-25000). Forhør Dem hos Deres fagforhandler om dette!**

O-kroužky (16) jsou - před jejich odstraněním - umístěny přes vnější okraj trubky a plynová trubka vyčnívá v plynové trysce v poloze na doraz.

O-kroužky, zkušební kroužky a krabičky na obaly se zasunou zpět do čepů røggas. Obal (8) se musí otočit a je téměř zajištěn šroubem (9).

Obrázek B

Gastilledningen (7) skrues på under køretøjet.

Vedlagte fabriksskilt klæbes på den indvendige side af ovns monteringskasse.

Varmeapparatets beklædning sættes på.

Montering af betjeningsdelen

! Elektrické napájení lze použít pouze v případě specifického požadavku zákazníka nebo výroby. Truma grænsefladebeskrivelserne. If the foretages ændringer på tilhørende Truma-dele, bortfalder garantien, og producenten påtager sig intet ansvar. Montéři (výrobci) jsou oprávněni vznést vůči přepravci nárok na úplatek, stejně jako za využití služby!

V případě reklamace může být nutné ověřit, zda je použití lůžkovin určeno k přímému použití.

Délka napájecího kabelu je 3 metry. V případě potřeby lze dodat napájecí kabel o délce 5 m (v kombinaci s ním lze prodloužit délku kabelu na 8 m) - art. č. 34300-01).

Pokud se poklop montuje na vidlici nebo na rovný povrch, musí být před použitím ke snížení teploty vybaven pružinou pro okolní teplotu. (č. zboží 34201-01).

i Pokud není možné použít ovládací panel, může společnost Truma použít rám (18), č. výr. 40000-52600.

Obrázek G

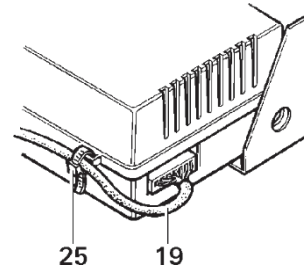
Jeden hul på Ø 55 mm otvory.

Kablet na betjeningsdelen (19) tilsluttes til betjeningsdelen (20) a bagste afskærmningskappe (21) monteres til trækaflastning.

Kablet føres igennem, bagud, og betjeningsdelen fastgøres med 4 skruer (22). Poté namontujete upevňovací rámy (23).

i V důsledku rammerne může Truma použít jeden boční panel (24) v 8 forskellige farver som tilbehør. Spéchejte na letišťe.

Provozní kabel (19) je připojen k zařízení a odpojen od zdroje napájení.



Ovládací kabel (19) musí být připojen ke styrenové elektronice pomocí dodané kabelové pásky (25).

i Po instalaci může dojít k jakémukoli poškození provozního kabelu, tj. k jeho odpojení od zdroje napájení. a zajistěte je stahovacími páskami. Poté se slepice nasměruje k ovládacímu panelu a odpojí se od něj.

EI-tilslutning 230 V

! Elektrické napájení nesmí být odpojeno od zdroje energie. (v Německu iht. VDE 0100, del 721 eller prIEC 60364-7-721). Návod, který je zde uveden, je určen pouze k poskytnutí informací uživateli, který s ním pracuje!

Připojte se k napájecímu zdroji pomocí 150 cm dlouhého silikonového kabelu k přívodu, který má jmenovitý proud alespoň 10 A nebo až 16 A.

Sørg ubetinget for en omhyggelig tilslutning med de rigtige kabelfarver!

V případě oprav je možné nalézt smykové zařízení (není součástí dodávky), které smykuje všechny póly ze sítě s kontaktní vzdáleností alespoň 3,5 mm.

Kontrolní funkce

Při prvním označování driftem lze spotřebič, přívod plynu a celou plynovou instalaci (po tryktafsme- toden) ovládat ventilátorem.

Aby byla elektronika bezporuchová, je důležité se ujistit, že úroveň tlaku vzduchu ve ventilátoru Trumavent je správná a bezpečná.

Řídicí jednotka ovládá všechny funkce zařízení v systému kontroly přehřátí.

Bugsvejledning og det udfyldte garantibevis skal udleveres til køretøjets ejer.

Změna názvu

Topný systém Truma Ultraheat byl navržen v provedení s č. 30402-01 až 07 pro topnou jednotku Trumatic S 3002 (P) do 07/81, pro topnou jednotku Trumatic S 5002 do 04/98 (s novým půlkruhovým zařazením) a v provedení s č. 30402-08 až 14 pro topnou jednotku Truma S 55 T.

Lze použít modely Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K a Trumatic S 5002 t.o.m. rok 04/98 (s vnějším úhlovým krytem).

Zbývající podmínky používání jsou dokončeny po konzultaci se společností Truma.

Godkännanden

Försäkran om överensstämmelse

Truma-Ultraheat byl schválen DVGW jako elektrické přídavné topení a splňuje požadavky směrnice o plynu 90/396/EEG, směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEG, směrnice o elektřině 73/23/EEG, směrnice o topných systémech 2001/56/ES a dalších platných směrnic. směrnice EU a je oprávněn nést označení CE.

Identifikační číslo výrobku CE je stejné jako

identifikační číslo výrobce.

Föreskrifter

Jakékoli změny v instalaci nebo úpravy rezerv a funkcí, které nebyly původně dodány společností Truma, musí být provedeny v souladu s návodem k instalaci a obsluze, přičemž je zaručeno, že všechny záruční nároky budou uznány. Kromě toho to platí i pro unášení síťového napájení a v některých zemích také pro vysokozdvizný vozík.

Monteringsanvisning

Montáž a opravy může provádět pouze výrobce. Nenechávejte montážní práce během práce bez dozoru a dodržujte pokyny!

Montáž i nytillverkade fordon

Obrázek A

Vyzkoušejte přední kryt (1) na vestavěné kazetě (2) pro elektronickou napájecí jednotku.

- Endast pro Trumatic S 5002:

Vyjměte vnitřní část vnitřní kazety (3) z perforace (4).

Pro topné těleso (5) pro vnitřní část vestavěné kazety (2) a upevněte jej pomocí 6 šroubů B 3,5 x 9,5 mm (6).

Montáž montážní kazety (2), montáž vnitřní kazety (3) a středového panelu jsou jediné montážní komponenty, které jsou k dispozici.

 Pro sériovou montáž je přiložena montážní a manipulační maska.

Pro montáž vozidla platí rozdvojený montážní návod.

Montering i äldre fordon

Borttagande av värmare

Uzavřete pouze uzavírací ventily na přívodu plynu a plynové láhvi. Tag bort värmarens kåpa.

Obrázek B

Skruva bort gasledning (7) under fordonet.

Sejměte přívodní desku plynu (8) z krytu (9) a před ní. Tag ur avgasröret (10) ur avgasstosen.

Lossa skruvarna (11) vid värmarens sockel och tag ur värmaren.

Obrázek C

Lossa fästskruvarna (12) på inbyggnadskassetten (2) och tag ur dem.

Förarbeten och monteringslåda

- Endast pro S 3002 (P) t.o.m.årsmodell 05/98

Obrázek C

Umístěte bifogad inbyggnadsschablon do středu inbyggnadskassetten tak, aby spodní okraj schablonu lícoval se spodním okrajem skáran (14) na inbyggnadskassetten. Vyznačte si 6 otvorů a naslouchací body pro správnou polohu elektronické styrační jednotky. Vyrtejte 8 otvorů o průměru 4 mm.

Pomocí elektronické řídicí jednotky (1) je možné zapínat a vypínat desku z boku (s deskovým saxem) a zapínat a vypínat desku z boku s deskovým saxem.

– Endast pro S 3002 (P) fr.o.m. årsmodell 05/98, S 5002 samt S 55 T

Obrázek A

Pro připojení elektronické řídicí jednotky použijte pouze přední panel (1) na vestavěné kazetě a zadní panel (2).

– Endast S 5002 med ny halvrund kåpa

Obrázek A

Uvolněte nový výlisek (15) na tělese vnitřní kazety a ohněte hřídel vnitřní kazety (3) skrz perforaci (4).

Montering av värmaren

Obrázek A

Pro každý z topných prvků (5) na vnitřní straně izolační kazety (2) a upevněte baterii pomocí 6 šroubů B 3,5 x 9,5 mm (6).

Vložte kompletní inbyggnadskassetten (2) a naplňte 6 skruvar (12).

Montering av värmare

Obrázek B

Umístěte lak do zlatého pokovení a umístěte lak s 5 barevnými kostkami (11).

+Obrázek D E

Přívod plynu do vármaren:

i Användande av Biegeboy (obrázek F - art.nr 30030-33000) underlättar avsevärt monteringen vid böjning av det

Plynové potrubí z nerezové oceli a použití O-kroužků.

Sjedte přes ovládací desku (8) asi 3 cm na plynovou trubku (uzavřete ji plynovou trubkou). Přesuňte se na přítlačný kroužek (17).

Použijte velké O-kroužky (16) se dvěma O-kroužky.

! **O-kroužky bifogade 53 x 5 mm lze použít pouze pro model 01/88 z roku. Na vnějším krytu musí být použit O-kroužek 35 x 5 mm (obj. č. 10030-25000). Změna platí pouze pro pravou stranu!**

Nasuňte těsnicí O-kroužky (16) na výfukové potrubí a zatlačte je do výfukového potrubí tak daleko, jak to jen půjde.

Uzavřete těsnicí kroužek, přítlačný kroužek a ovládací desku s výstupem plynu. Stisknutím zavěste ovládací desku (8) a téměř ji uzavřete šroubem (9).

Obrázek B

Skruva fast gastillförselsledningen (7) under fordonet.

Clistra bifogade fabriksmärke på värmepanelens insida.

Umístěte na plášť topného panelu.

Sestavení ruční převodovky

! Při použití fordons- nebo salespecifica ma- növerdelar musí být elektrické připojení provedeno bezpečným způsobem.

Průměrná hodnota objednávky společnosti Truma. Každá změna Truma-delar se zárukou, že záruka bude dodržena spolu s reklamací. Montážní firma (tillverkaren) je oprávněna podat žádost o změnu užívání, stejně jako provést manévru s textem!

Pro hodnotu prostoru je třeba uvést, že použití rámu nebo šířka manévru je určena pro přímé použití.

Délka přívodního kabelu je 3 m. Na vyžádání lze dodat prodlužovací kabel o délce 5 m (kombinaci lze prodloužit až na 8 m - č. výr. 34300-01).

Pokud lze spotřebič instalovat pouze na ochranný kryt nebo na jinou desku, kde se teplota může měnit, je nutné použít vnitřní měřič teploty (č. výr. 34201-01).

i Pokud není možné manévrovací zařízení, společnost Truma dodává přizpůsobený beran (18) č. zboží 40000-52600). som tillbehör.

Obrázek G

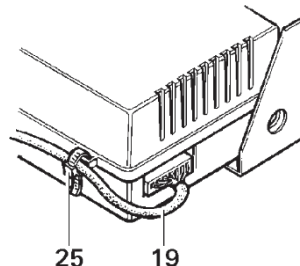
Borra ett hål Ø 55 mm.

Vložte manévrovací kabel (19) do manévrovacího panelu (20) a položte jej na široký vak (21) jako vlečné břemeno.

Vytáhněte kabel a pomocí 4 šroubů (22) manévru téměř dokončete. Umístěte kabel na kryt (23).

i Sïdostycken Truma (24) se dodává v 8 různých barvách jako servisní jednotka. Fråga zástupce din.

Připojte manévrovací kabel (19) k napájecímu zdroji a připojte jej k elektronické napájecí jednotce.



Připojte manévrovací kabel (19) k elektronické řídicí jednotce pomocí dvoucestných kabelových konektorů (25), abyste zajistili, že kabel nebude přetížen.

i Pokud je kabel montážního typu, lze jej kdykoli odpojit, ale až po jeho odpojení. Elektronická pohonná jednotka a pila s kabelovým připojením. Připojení je provedeno k manévrovací jednotce a je k ní připojeno.

Elektrisk anslutning 230 V

! Elektrické připojení může provádět pouze autorizovaný elektrikář (v Německu s autorizovaným elektrikářem).

VDE 0100, del 721 nebo prIEC 60364-7-721). Tento protokol o zkoušce je požadavkem na učitele, aby mohl splnit elektrické připojení, aniž by uživatel musel poskytnout úplné informace!

Připojení k elektrické síti se provádí pomocí 150 cm dlouhého silikonového kabelu a přívodního kabelu s proudem nejméně 10 A, nejvýše však 16 A.

Upozorňujeme, že spojení se správným kabelovým nosičem není zaručeno!

Při servisních a opravárenských pracích musí uživatel pro všechna připojení k síti použít kabelovou přípojku s mezerou mezi kontakty nejméně 3,5 mm.

Funkční chování

For the first idrifttagandet ska apparaten, avgasutningen samtätheten hos hela gasinstallationen kontrolleras (enligt tryckfallsmetod) av en fackman.

Aby bylo zajištěno vypnutí elektroniky, je třeba zajistit, aby byl přívod vzduchu do oblasti čerpání vzduchu čistý a bez prachu.

Zkontrolujte funkci všech používaných spotřebičů.

Záruka za obchodní prostory se převádí na fordonsinnehavaren.

Káhirská soulož

Truma-Ultraheat lisälámmityksen mallit tilaus-nro. 30402-01 - 07 on suunniteltu lámmityksiin Trumatic S 3002 (P) rakennusvuodesta 07/81 láhtien, Trumatic S 5002 rakennusvuodesta 04/98 láhtien (uudella puolipyöreällä verhoilulla) ja mallit tilaus-nro. 30402-08 - 14 lámmitykseen Truma S 55 T.

Káyttö Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K -lámmittimissä sekä Trumatic S 5002 -lámmittimissä, vm. 04/98 tai vanhemmat (vanhalla suorakulmaisella verhouksella), on kielletty.

Muunlainen käyttö on sallittua vain, kun siitä on sovittu Truman kanssa.

Luvat

Vaatumuksen mukaisuusvakuutus:

Truma-Ultraheat na DVGW:n testaama sähkökäyttöinen lisälámmityslaite ja vastaa kaasulaitedirektiivin (90/396/ETY), EMC-direktiivin 89/336/ETY, pienjännitedirektiivin 73/23/ETY, lámmityslaitedirektiivin 2001/56/EY ja sen yhteydessä pätevien EY-direktiivien vaatimuksia ja on oikeutettu käyttämään CE-merkkiä.

Lámmityksen CE-tuotetunnusnumero pysyy voimassa muuttumattomana.

Määráykset

Laitteeseen tehdyt muutokset tai sellaisten varaosien ja toimintaan vaikuttavien lisävarusteiden käyttö, jotka eivät ole alkuperäisiä Truma-osa, sekä asennus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen johtaa takuun ja valmistajan vastuun mitätöintiin. Tämän lisäksi lámmittimen käyttö lupa raukeaa ja muutamissa maissa tämän mukana myös ajoneuvon käyttö lupa.

Asennusohje

Lámmittimen asennus- ja korjaustöitä saa tehdä vain alan ammattilainen. Ennen töiden aloittamista asennusohje on luettava huolellisesti ja noudatettava sitä!

Asennus uusiin ajoneuvoihin

Kuva A

Puhkaise asennuskotelon ulko-osaan (2) valmiiksi painettu läpivientiaukko (1) auki ohjauselektronikan läpivienttiä varten.

– Vain Trumatic S 5002:

Taita asennuskotelon sisäosan (3) alaosa irti rei'itystä (4) pitkin.

Pistä kuumennuselementti (5) läpi asennuskotelon (2) sisäpuolelta ja kiinnitä 6 ruuvilla B 3,5 x 9,5 mm (6).

Asenna asennuskotelon ulko-osa (2), asennuskotelon sisäosa (3) ja Trumavent-puhallin lámmittimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.



Sarja-asennuksissa on hyödyllistä käyttää asennus- ja kiinnityslaitetta.

Suorita lámmittimen muut asennustyöt lámmittimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

Lámmittimen irrottaminen

Sulje kaasujohdolle ja kaasupullolle menevä pikasulkuventtiili.

Ota lámmittimen verhouks irti.

Kuva B

Ruuvaa ajoneuvon alla oleva kaasujohto (7) irti.

Irrota poistokaasuputken tiivistyslevy (8) ruuvista (9) ja kierrä levy irti. Vedä poistokaasuputki (10) irti poistoistukasta.

Irrota kiinnitysruuvit (11) lámmittimen sokkelista ja ota lámmitin kokonaan pois.

Kuva C

Avaa asennuskotelon (2) kiinnitysruuvit (12) ja ota kotelo pois.

Esivalmistelut ja asennuslaatikko

– Vain S 3002 (P), vm. 05/98 ano vanhemmat

Kuva C

Aseta mukana toimitettu malline asennuskotelon sisäpuolelle keskelle siten, että mallineen alareuna tulee asennuskotelon aukon (14) alareunan kanssa samaan tasoon. Merkitse reikien paikka 6 kiinnitysruuville ja kulmapisteet ohjauselektronikan läpiviennille. Poraa 8 reikää, joiden läpimitta on 4 mm.

Tee reikä (1) ohjauselektronikalle leikkaamalla viilto (peltisaksilla) ja taivuta sitten aukon reuna ylös taaksepäin takaseinää kohti.

– Vain S 3002 (P), vm. 05/98 ano vanhemmat, S 5002 ano S 55 T

Kuva A

Puhkaise asennuskotelon ulko-osaan (2) valmiiksi painettu reikä (1) auki ohjauselektronikan läpivienttiä varten.

– Vain S 5002, jossa on uusi puolipyöreä verhouks

Kuva A

Avaa alemmat kiinnitysruuvit (15) asennuskotelon takaosasta ja taita asennuskotelon sisäosan alaosa (3) irti rei'itystä (4) pitkin.

Kuumennuselementin asennus

Kuva A

Pistä kuumennuselementti (5) läpi asennuskotelon sisäpuolelta (2) ja kiinnitä se 6 ruuvilla B 3,5 x 9,5 mm (6) takaa päin.

Asenna koko asennuskotelo (2) jälleen paikalleen ja kiinnitä 6 ruuvilla (12).

Lämmittimen asennus

Kuva B

Aseta lämmitin pohja-aukkoon ja kiinnitä se takaisin 5 kiinnitysruuvilla (11).

+Kuva D E

Liitä poistoputki lämmitteeseen:

i Jaloteräksisen poistoputken taivutus ja O-renkaan asennus on huomattavasti helpompaa, kun käytetään apuna Biege-Boy-taivutuslaitetta (Kuva F - tilaus-nro. 30030-33000).

Työnnä tiivistyslevy (8) noin 3 cm poistoputken päälle (kynsi osoittaa lämmitin poistoistukkaan päin). Työnnä kiristysrengas (17) päälle.

Vaihda O-renkas (16) mukana toimitettuun uuteen O-renkaaseen.

! **Mukana toimitettua O-rengasta 53 x 5 mm saa käyttää vain vm. 01/88 ja sitä uudemmissa lämmitimissä. Vanhemmissa lämmitinmalleissa täytyy käyttää O-rengasta 35 x 5 mm (tilaus-nro. 10030-25000). Käännä alan paikallisen myyntiliikkeen puoleen!**

Aseta O-renkas (16) varovasti venyttäen putken reunaan ja pistä poistoputki poistoistukkaan vasteeseen asti.

Työnnä O-renkas, kiristysrengas ja tiivistyslevy poistoputkeen kiinni. Kierrä tiivistyslevy (8) paikalleen ja kiinnitä lujasti kiinni ruuvilla (9).

Kuva B

Ruuvaa ajoneuvon alla oleva kaasujohto (7) kiinni.

Liimaa oheinen tehdaskilpi lämmitin verhouksen sisäpuolelle.

Laita lämmitin verhoukseen paikalleen.

Snadné a rychlé řešení

! Kun käytetään ajoneuvo- tai valmistajakohtaisia säätöpaneelleja, on sähköliitäntä tehtävä Truman liitäntäsuunnitelmien mukaisesti. Minkä tahansa siihen kuuluvan Truma-osan muuttamisen seurauksena kaikki takuu- tai vastuuvaatimukset raukeavat. Asentaja (valmistaja) vastaa käyttäjälle annettavasta käyttöohjeesta sekä säätöpaneelien merkinnöistä!

Kiinnitä paikkaa valitessasi huomiota siihen, että käyttöosan etu- ja takaosaan ei kohdistu suoraa lämpösäteilyä.

Liitäntäkaapelin pituus 3 m. Tarvittaessa voidaan toimittaa 5 m pituinen kaapelinjatke (joka voidaan yhdistettynä jatkaa 8 m:iin - tilaus-nro. 34300-01).

Jos laite voidaan asentaa vain verhojen taakse tai vastaavaan paikkaan, jossa lämpötilanvaihtelut ovat mahdollisia, on käytettävä sisälämpötila-anturia (tilaus-nro. 34201-01).

i Ellei säätöpaneelleja voida asentaa pohjarappauksen alle, Truma toimittaa tilauksesta lisävarusteena rappauksen päälle kiinnitettävän kehyksen (18), tilaus-nro. 40000-52600).

Kuva G

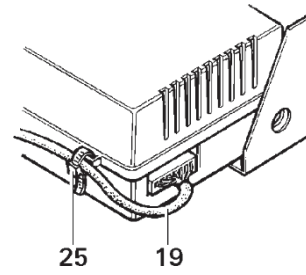
Poraa Ø 55 mm:n suuruinen reikä.

Työnnä säätöpaneelin kaapeli (19) säätöpaneeliin (20) ja sijoita taempi peitekansi (21) estämään kiristystä.

Ohjaa kaapeli taakse ja kiinnitä säätöpaneeli 4 ruuvilla (22). Aseta sen jälkeen peitekehys (23) paikalleen.

i Truma tarjoaa lisävarusteena myös kehyksiin sopivia sivuosia (24), 8 eri väriä. Tarkemmat tiedot saat Jste v pořádku?

Asenna laitteelle menevä käyttöosan kaapeli (19) ja liitä se ohjauselektroniikkaan.



Kiinnitä käyttöosan kaapeli (19) ohjauselektroniikkaan mukana toimitettua vedonpoistimena toimivaa kaapelinjatkosta (25) käyttäen.

i Asennustapauksesta riippuen käyttöosan kaapeli voidaan asentaa päinvastaisessa järjestyksessä eli liitä ensiksi kaapeli ohjauselektroniikkaan ja varmista kaapeli kiinni kaapelinjatkosta käyttäen. Liitä kaapeli sitten käyttöosaan.

230 V sähköliitäntä

! Vain sähköalan ammattihenkilö saa tehdä sähköliitäntätyöt (Saksassa esim. standardin VDE 0100, osa 721, tai prIEC 60364-7-721 mukaisesti). Tässä annettuja ohjeita ei ole tarkoitettu maallikolle sähköasennustöitä varten, vaan ohjeiden tarkoituksena on antaa lisätietoja tehtävän saaneelle sähköasentajalle!

Liitä lämmitin sähköverkkoon 150 cm pitkää silikonikaapelia käyttäen vähintään 10 A, mieluiten 16 A sulakkeella varmistettuun johtoon.

Kiinnitä liitäntässä ehdottomasti huomiota siihen, että johdinvärit tulevat oikein!

Huolto- ja korjaustöissä asennuspaikalla täytyy olla erotuslaite, jolla johdon kaikki navat voidaan erottaa sähköverkosta vähintään 3,5 mm kosketusetäisyydelle.

Toiminnan tarkastus

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa ammattimiehen täytyy tarkastaa lämmitin, poistoputki sekä koko kaasuasennuksen tiiviys (painehäviömenetelmällä).

Jotta elektroniikka ei vioitu, täytyy ehdottomasti kiinnittää huomiota siihen, että lämminilmaletkut on kiinnitetty luotettavasti Trumavent-puhaltimeen ja varmistettu kiinni ruuvilla.

Tämän jälkeen on tarkastettava laitteen kaikki toiminnot käyttöohjeen mukaan.

Käyttöohje on luovutettava ajoneuvonhaltijalle.

Bruksområder

Tilleggsvarmeren Truma-Ultraheat ble produsert i utførelse med art.nr. 30402-01 til 07 for varmeovnene Trumatic S 3002 (P) fra produksjonsår 07/81 og Trumatic S 5002 fra produksjonsår 04/98 (med ny halvrund kledning) og i utførelse med art.nr. 30402-08 til 14 for varmeovnen Truma S 55 T.

Jednotky Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K a Trumatic S 5002 z konstrukčního roku 04/98 (s celou řadou tvarovaných hran) nejsou plně nabité.

Andre anvendelser er kun tillatt etter samtykke fra Truma.

Godkjennelse

Prohlášení o shodě

Truma Ultraheat je testován DVGW jako elektrický spotřebič a splňuje požadavky směrnice o plynových spotřebičích 90/396/EØF, směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EØF, směrnice o větrání 73/23/EØF, směrnice o instalaci spotřebičů 2001/56/EF a směrnice EF, které jsou v souladu s těmito směrnice, a je schválen pro použití s označením CE.

Varmeovnens CE product-ident-number gjelder .

Forskrifter

Použití zařízení nebo použití neoriginálních vyhrazených dílů a příslušenství, které nejsou určeny k použití, včetně nedodržení montážních a opravárenských pokynů, má za následek zrušení záruky a ztrátu nároku na náhradu škody. V takovém případě platí záruka na zařízení a v některých zemích také záruka na náhradní zařízení.

Monteringsveiledning

Montáž a opravy zařízení musí provádět kvalifikovaný technik. V případě probíhající práce musí montáž a opravy provádět kvalifikovaný technik!

Montering i nye kjøretøyer

Obrázek A


Vylomte forhåndsstansede gjennomgangen (1) på montasjekasse-ytterdelen (2) for gjennomføring av styreelektronikken.

- Kun Trumatic S 5002:

Vylomte spidn del vnitřku montážní krabice (3) skrz perforaci (4).

Stikk varmeelementet (5) gjennom fra innsiden av montasjekassen (2) og fest det med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

Namontuj te montážní skříňku (2), vnitřní části montážní skříňky (3) a střed bubnu podle montážního návodu, který je dodáván se strojem.

 Pro sériovou integraci je vhodné použít montážní a přídržovací zařízení.

Další montáž ventilového zařízení lze provést podle návodu k montáži ventilového zařízení.

Demontáž av varmeapparatet

Zalepte přívodní ventil plynu v přívodním potrubí a plynovou baňku.

Ta av varmeapparatets kledning.

Obrázek B

Skrú av gasstilførselsledningen (7) under kjøretøyet.

Løsne avgassrør-tetningsplaten (8) ved hjelp av skruen (9) og demonter den ved å dreie den. Odstraite plynový ventil (10) z vývodu plynu.

Løsne festeskrue (11) på varmeapparatets sokkel og ta ut hele varmeapparatet.

Obrázek C

Løsne festeskrue (12) på montasjekassen (2) og ta den ut.

Forarbeide og monteringsinnsatser

- Kun pro S 3002 (P) opp til konstruksjonsår 05/98

Obrázek C

Umístěte kryt do středu montážní krabice tak, aby jeho spodní okraj lícovao se třemi okraji montážní krabice (14). Vložte dovnitř 6 pevných krytů a upevňovací body pro montáž styrenové elektroniky. Vypůjčte si 8 pouzder o Ø 4 mm.

Opprett gjennomgangen (1) for styreelektronikken ved å skjære inn fra sidene (med en platesaks) og deretter bøye opp bakover mot bakveggen.

– Kun pro S 3002 (P) fra konstruksjonsår 05/98, S 5002 og S 55 T

Obrázek A

Vylomte forhåndsstansede gjennomgangen (1) på montasjekasse-ytterdelen (2) for gjennomføring av styreelektronikken.

– Kun S 5002 med halvrund kledning

Obrázek A

Løsne de nedre festeskrue (15) på montasjekassens bakside og bryt aus den nedre delen til montasjekasse-innerdelen (3) langs perforeringen (4).

Montasje av varmeelementet

Obrázek A

Stikk varmeelementet (5) gjennom fra innsiden av montasjekassen (2) og fest det med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6) bakfra.

Sett inn hele montasjekassen (2) igjen og fest den med 6 skruer (12).

Montasje av varmeapparatet

Obrázek B

Sett varmeapparatet i innsnittet i bunnen og fest det med de 5 festeskruene (11).

+Obrázek D E

Tilkopling av avgassrøret til varmeapparatet:

i Ved å bruke en såkalt bøye-boy (Bilde F - art.nr. 30030-33000) lettes montasjen betydelig når det gjelder bøyning av spesialstål-avgassrøret og påsetting av O-ringen.

Skyv tetningsplaten (8) cca 3 cm na výfukovém potrubí (miska kooká na výstupu výfukových plynů). Skyv på trykkringen (17).

Bytt ut O-ringen (16) mot den vedlagte nye O-ringen.

⚠ Dodávané O-kroužky 53 x 5 mm lze pro varmeapparatene fra konstruksjonsår 01/88. U některých zařízení je nutné použít O-kroužek 35 x 5 mm (č. výr. 10030-25000). O-kroužek není součástí standardního příslušenství!

Før O-ring (16) forsiktig over rørsnittkanten ved å utvide den og stikk avgassrøret inn i avgassussen til anslag.

Skyv O-kroužky, trykkringen og tetningsplaten mot avgass-tussen. Podržte upevňovací desku (8), abyste ji mohli otočit a utáhnout, a teprve poté sestupte k zámku (9).

Obrázek B

Skrú på gasstilførselsledningen (7) under kjøretøyet.

Vedlagte fabrikkskilt skal klebes på innsiden av varmforkledningen.

Sett på varmeapparatets kledning.

Montering av betjeningsenheten

⚠ Při používání výrobku nebo elektrické přípojky musí být elektrická přípojka odpojena. henhold til Truma monteringsveiledningen for grensesnittet. Vylepšení koncového kroužku originálního výrobku Truma bude mít za následek zrušení záruky. Osoba, která instaluje originální (výrobek), má nárok na záruku za vady a poškození provozních prvků!

Během instalace je třeba zajistit, aby se ovládací zařízení nepoužívalo k přímému připojení nebo odpojení.

Délka naklápečího kabelu je 3 m. V tomto případě lze dodat lištu dlouhou 5 m (v kombinaci s ní lze prodloužit délku na 8 m - č. výr. 34300-01).

Pokud lze montáž provést pouze na jednom místě nebo na několika metrech, které mohou způsobit změny teploty, je třeba použít teplotní čidlo (č. výr. 34201-01).

i Pokud není možné řádně namontovat lůžkové prvky, společnost Truma dodá rám pro zadní montering som tilbehør (18), art.-no. 40000-52600.

Obr. G

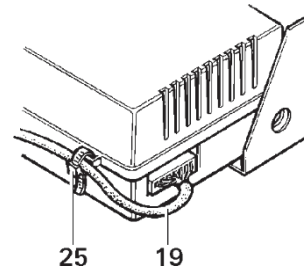
Boron a trup Ø 55 mm.

Zapojte tilhørende ledningen (19) på betjeningsenheten (20) a usadí se na bakre dekselet (21) som strekkavlastning.

Før ledningen igjennom bakover og fest betjeningsenheten med 4 skruer (22). Stikk deretter på frontdekselet (23).

i As tilbehør Truma delivers sidedeler (24) i 8 forskjellige farger som avslutning til avdekningsrammene. Spør forhandleren din.

Položte provozní kabel (19) mimo spotřebič a připojte jej k napájení.



Ovládací kabel (19) musí být připojen ke styrenové elektronice pomocí dodaných kabelových stahovacích pásků (25).

i Vzhledem k instalaci může být provozní kabel položen v opačném směru, tj. první kabel musí být položen ve správném směru. reelektronikken og sikres med kabelbinderen. Kabely položte mimo ovládací panel a odpojte je.

Elektrické ovládání 230 V

⚠ Elektrické zapojení musí provést kvalifikovaný elektrikář (v Německu f.eks. iht. VDE 0100, del 721 nebo prIEC 60364-7-721). Zde uvedené informace nejsou určeny k odpojení elektrického kabelu, ale spíše jako informace pro pracovníky, kteří jsou schopni vykonávat svou práci!

Připojení musí být provedeno pomocí 150 cm dlouhého silikonového kabelu připojeného k přívodu, který je dimenzován nejméně na 10 A a nejvýše na 16 A.

Sørg for omhyggelig tilkopling og vær oppmerksom på kabelfargene!

Aby bylo možné provést opravu, musí být možné použít pro smyk všech stožárů ze sítě smykovou desku s kontaktní vzdáleností nejméně 3,5 mm.

Funksjonsprøve

Při prvním použití spotřebiče musí být přívod plynu a celá plynová instalace zkontrolována kvalifikovaným technikem (metodou zkušebního kufříku).

For å unngå skader på elektronikken, det påsees at varm-luftslangene er festet godt til Trumavent-viften og er sikret med en skrue.

Vsichni rádiová zařízení může ovládat uživatel.

Bruksanvisningen med utfyllt garantikort skal leveres til kjøretøyet eier.

Przeznaczenie

Ogrzewanie dodatkowe Truma-Ultraheat zostało skonstruowane w wersji o nr art. 30402-01 do 07 z przeznaczeniem dla urządzeń grzewczych Trumatic S 3002 (P) od roku prod. 07/81, Trumatic S 5002 od roku prod. 04/98 (z nową obudową półokrągłą) oraz w wersjach o nr art. 30402-08 do 14 z przeznaczeniem dla urządzenia grzewczego Truma S 55 T.

Użytkowanie z urządzeniami grzewczymi Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K oraz Trumatic S 5002 do roku výroby 04/98 (z dawną obudową prostokątną) nie jest dozwolone.

Inne zastosowania są możliwe tylko w uzgodnieniu z firmą Truma.

Dopuszczenie

Deklaracja zgodności

Truma Ultraheat jako elektryczne ogrzewanie dodatkowe zostało sprawdzone przez niemieckie stowarzyszenie techniczno-naukowe branży gazowej i wodnej DVGW i spełnia dyrektywę dla urządzeń gazowych 90/396/EEG, dyrektywę o tolerancji elektromagnetycznej 89/336/EEG, dyrektywę dla niskich napięć 73/23/EEG, dyrektywę dla urządzeń grzewczych 2001/56/WE oraz współobowiązujące dyrektywy WE i posiada uprawnienia do znaku CE.

Numer identyfikacyjny produktu CE dla ogrzewania pozostaje ważny bez zmian.

Przepisy

Każda zmiana dokonana w urządzeniu lub zastosowanie części zamiennych i akcesoriów ważnych dla funkcjonowania (np. zegar sterujący), nie będących oryginalnymi częściami firmy Truma, jak też nieprzestrzeganie instrukcji montażu i obsługi prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz wykluczenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności. Ponadto wygasa świadectwo homologacyjne urządzenia i z tego powodu w niektórych krajach także dopuszczenie pojazdu do ruchu.

Instrukcja montażu

Montażu i naprawy urządzenia wolno dokonywać wyłącznie fachowcom. Przed rozpoczęciem prac przeczytać dokładnie i stosować się do instrukcji montażu!

Montaż w pojazdach nowych

Rys. A


Wyłamać perforowane wstępnie przebicie (1) w outernej części skrzynki montażowej (2) dla doprowadzenia przewodów elektroniki sterowania.

- Jen Trumatic S 5002:

Odlamać dół części wewnętrznej skrzynki montażowej (3) w miejscu perforacji (4).

Przełożyć element grzewczy (5) od strony wewnętrznej skrzynki montażowej (2) i przymocować przy pomocy 6 wkrętów B 3,5 x 9,5 mm (6).

Zamontować część zewnętrzną skrzynki montażowej (2), część wewnętrzną skrzynki montażowej (3) i dmuchawę Trumavent, jak przedstawiono w instrukcji montażu załączonej do ogrzewania.

 W przypadku montażu seryjnego korzystne jest zastosowanie oprzyrządowania montażowego i chwytającego.

Wyposażenie dodatkowe w pojazdach gotowych

Demontaż ogrzewania

Zamknąć zawór szybkozamykający na przewodzie doprowadzającym gaz i butlę gazową.

Zdjąć obudowę ogrzewania.

Rys. B

Odkręcić przewód doprowadzający gaz (7) pod pojazdem.

Płytkę uszczelniającą rurę spalinową (8) poluzować przy pomocy wkrętu (9) i odczepić obracając. Rurę spalinową (10) wyciągnąć z króćca wydechowego.

Odkręcić śruby mocujące (11) na cokole ogrzewania i wyjąć kompletne urządzenie grzewcze.

Rys. C

Odkręcić śruby mocujące (12) i zdjąć skrzynkę montażową (2).

Prace wstępne i skrzynka montażowa

- Jen pro S 3002 (P) do roku prod. 05/98

Rys. C

Załączony szablon przyłożyć wewnątrz współosiowo do skrzynki montażowej w taki sposób, aby dolna krawędź szablonu znalazła się w jednej płaszczyźnie z górną krawędzią wcięcia (14) na skrzynce montażowej. Zaznaczyć 6 otworów mocujących i punkty narożne dla przeprowadzenia przewodów elektroniki sterowania. Wywiercić 8 otworów o średnicy 4 mm.

Wykonać przelot (1) dla elektroniki sterowania nacinając z boku (przy pomocy nożyc do blachy) i następnie wyginając w górę do tyłu w stronę tylnej ścianki.

– Jen pro S 3002 (P) od roku prod. 05/98, S 5002 i S 55 T

Rys. A

Wyłamać perforowane wstępnie przebicie (1) w outernej części skrzynki montażowej (2) dla doprowadzenia przewodów elektroniki sterowania.

– Tylko S 5002 z nową obudową półokrągłą

Rys. A

Odkręcić dolne śruby mocujące (15) na tylnej ścianie skrzynki montażowej i odlamać dolną część wewnętrznej części skrzynki montażowej (3) w miejscu perforacji (4).

Montaż elementu grzejnego

Rys. A

Przełożyć element grzejny (5) od strony wewnętrznej skrzynki montażowej (2) i przymocować od tyłu przy pomocy 6 wkrętów B 3,5 x 9,5 mm (6).

Założyć ponownie kompletną skrzynkę montażową (2) i umocować przy pomocy 6 wkrętów (12).

Montaż ogrzewania

Rys. B

Urządzenie grzewcze wstawić w wykrój w podłodze i ponownie umocować przy pomocy 5 wkrętów mocujących (11).

Rys. D + E

Przyłączenie do ogrzewania rury odprowadzającej spaliny:

i Znaczne ułatwienie montażowe przy wyginaniu rury spalinowej ze stali szlachetnej i zakładaniu pierścienia samouszczelniającego daje uplatňovanie przyrzadu "Biege-Boy" (Rys. F - č. art. 30030-33000).

Płytkę uszczelniającą (8) wsunąć około 3 cm na rurę odprowadzającą spaliny (pazur wskazuje w stronę króćca wydechowego ogrzewania). Wsunąć pierścień dociskowy (17).

Pierścień samouszczelniający (16) wymienić na załączony nowy pierścień samouszczelniający.

! **Załączony pierścień samouszczelniający 53 x 5 mm wolno stosować tylko do urządzeń grzewczych od roku produkcji 01/88. W przypadku starszych urządzeń należy stosować pierścień samouszczelniający 35 x 5 mm (nr art. 10030-25000). Prosimy kontaktować się w tej sprawie ze swym sprzedawcą.**

Ostrożnie rozszerzając wsunąć pierścień samouszczelniający (16) przez krawędź rury, a rurę odprowadzającą spaliny wprowadzić aż do oporu do króćca wydechowego.

Dosunąć pierścień samouszczelniający, pierścień dociskowy i płytkę uszczelniającą do króćca wydechowego. Przekręcając zahaczyć płytkę uszczelniającą (8) i mocno przykręcić wkrętem (9).

Rys. B

Przykręcić przewód doprowadzający gaz (7) pod pojazdem.

Załączoną tabliczkę firmową przykleić na stronie wewnętrznej obudowy ogrzewania.

Założyć obudowę ogrzewania.

Montaż prvku obsługi

! W razie zastosowania elementów obsługi specyficznych dla pojazdu lub producenta podłączenie elektryczne musi być przeprowadzone zgodnie z opisem złącza firmy Truma. Każda zmiana przynależnych do tego części Truma prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz wykluczenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności. Montujący (producent) jest odpowiedzialny za instrukcję obsługi dla użytkownika oraz za opisanie elementów obsługi!

Przy wyborze miejsca należy pamiętać o tym, żeby przód i tył elementu obsługi nie były narażone na bezpośrednie promieniowanie ciepłe.

Długość kabli instalacyjnych 3 m. W razie potrzeby dostępny jest kabel przedłużający o długości 5 m (w kombinacji może być przedłużony do 8 m - nr art. 34300-01).

Jeżeli montaż jest możliwy tylko za zasłonami lub w miejscach podobnych, w których występują wahania temperatury, wówczas należy zastosować zdalny czujnik temperatury pomieszczenia (nr art. 34201-01).

i Jeżeli nie jest możliwy podtynkowy montaż paneli obsługi, firma Truma dostarcza ramkę natynkową (18) nr. art. 40000-52600 jako vybavení dodatkowe.

Rys. G

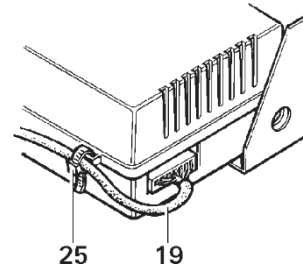
Wywiercić otwór o średnicy 55 mm.

Cable elementu obsługi (19) podłączyć do elementu obsługi (20) i nasadzić tylną pokrywkę (21) jako reduktor naprężenia.

Przeprowadzić kabel do tyłu i umocować element obsługi przy pomocy 4 wkrętów (22). Następnie nasadzić ramkę maskującą (23).

i Jako wykończenie do ramek maskujących Truma oferuje elementy boczne (24) w 8 różnych kolorach, stanowiące Další informace o vybavení. Prosimy pytať sprzedavcu.

Kabel elementu obsługi (19) przeprowadzić do urządzenia i przyłączyć do elektroniki sterowania.



Jako reduktor naprężenia zabezpieczający kabel elementu obsługi (19) wykorzystać załączoną opaskę (25), mocując kabel do urządzenia elektroniki sterowania.

i W zależności od montażu kabel elementu obsługi można układać w kolejności odwrotnej, a więc najpierw przyłączyć wtyk do elektroniki sterowania i zabezpieczyć opaską do kabla. Następnie przeprowadzić do elementu obsługi i tam podłączyć wtyk.

Zasilanie elektryczne 230 V

! Podłączenie elektryczne wolno wykonywać tylko fachowcom (w Niemczech np. wg VDE 0100, część 721 lub prIEC 60364-7-721). Podane tutaj wskazówki nie stanowią zachęty dla laika do wykonania podłączenia elektrycznego, lecz służą jako informacje dodatkowe dla fachowca, któremu Państwo zleca wykonanie tej pracy!

Wykonać przyłączenie do sieci przy pomocy kabla silikonowego o długości 150 cm do przewodu zabezpieczonego bezpiecznikiem co najmniej 10 A, lepiej 16 A.

Koniecznosc zwracać uwagę na staranne połączenie z właściwymi kolorami kabla!

Do prac konserwacyjnych i naprawczych musi istnieć na miejscu urządzenie rozłączające dla pełnego odłączenia od sieci z odstępem minimalnym między stykami 3,5 mm.

Kontrola činnosti

Przed pierwszym uruchomieniem muszą zostać sprawdzone przez fachowca: urządzenie, odprowadzanie spalin oraz szczelność całej instalacji gazowej (metodą spadku ciśnienia).

Dla uniknięcia uszkodzenia elektroniki należy koniecznie zwracać uwagę na to, aby węże ciepłego powietrza były prawidłowo nasadzone na dmuchawę Trumavent i zabezpieczone wkrętem.

Następnie należy sprawdzić zgodnie z instrukcją obsługi wszystkie funkcje urządzenia.

Instrukcję obsługi wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną należy wręczyć właścicielowi pojazdu.

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

Služba

Telefon +49 (0)89 4617-2142
fax +49 (0)89 4617-2159

info@truma.com
www.truma.com